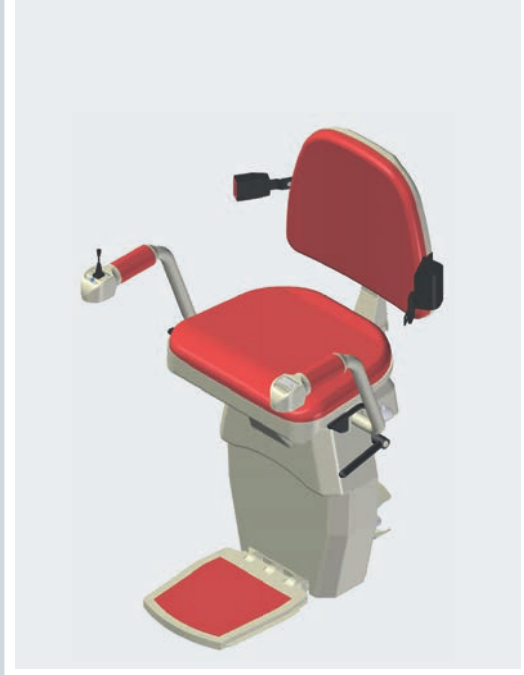




BEDIENUNGSANLEITUNG

KURVENLIFT MODELL L – 06 (HW10/HW11)

D

INSTRUCTIONS FOR USE

STAIRLIFT MODEL L – 06 (HW10/HW11)

GB

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

LIFT DE TREPTÉ MODEL L – 06 (HW10/HW11)

RO

1. ANGABEN ZUM LIEFERANTEN	Seite 3
2. ANGABEN ZUM KÄUFER	Seite 3
3. MERKMALE	Seite 3
3.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG	
3.2 TECHNISCHE DATEN	
3.3 EINFLÜSSE AUF DIE UMWELT	
4. BEDIENUNG	Seite 7
4.1 ALLGEMEINE HINWEISE	
4.2 WICHTIGE HINWEISE VOR DER BENUTZUNG	
4.3 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	
5. WARTUNG	Seite 16
5.1 DURCH DEN BENUTZER	
5.2 DURCH ZUGELASSENE FIRMEN	
5.3 WARTUNGSLISTE	

1. ANGABEN ZUM LIEFERANTEN

Wenn Sie Fragen bezüglich des Betriebs oder der Wartung Ihres Treppenaufzuges haben, wenden Sie sich bitte telefonisch oder schriftlich an Ihren Lieferanten.

Name:
Anschrift:
Telefon:
E-Mail:

2. ANGABEN ZUM KÄUFER

Falls Wartungs- oder Reparaturarbeiten innerhalb der Gewährleistung erforderlich sind, wird Ihr Lieferant die unten stehenden Angaben benötigen:

Kundenname:
Anschrift:
Telefon:
Installationsdatum:
Seriennummer des Treppenaufzuges:

3. MERKMALE

3.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der Treppenlift Typ L - 06 (HW10/HW11) wurde entworfen als Hilfe für Erwachsene mit lokomotorischer Behinderung und für Senioren, um Zuhause oder in einem anderen Gebäude den Zugang zu ein, zwei oder gar drei Etagen zu ermöglichen. Er kann sowohl links als auch rechts an der Treppe installiert werden. Er ist klappbar, um so wenig Raum wie möglich im Parkbereich zu beanspruchen. Eine sorgfältige Planung und Ausführung des Treppenliftes erlaubt den Einbau über zwei oder mehrere Etagen. Der Ruf aus dem Parkbereich erfolgt durch die Fernbedienung.

Für Ihre Sicherheit wurde dieser Aufzugtyp mit allen erforderlichen Schutzvorrichtungen und einigen Erleichterungen ausgestattet (z.B. elektrischer Drehsitz, optional). Der Treppenlift Typ L - 06 bewegt sich auf einer Schiene, welche aus zwei parallelen Rohren mit unterschiedlichen Durchmessern besteht. Um eine optimale Lastaufnahme zu gewährleisten sind diese untereinander angeordnet. Die beiden Rohre sind starr miteinander verbunden über Stützen, die an die Schienen geschraubt werden und deren Fußstützen auf die Treppenstufen mittels Schrauben montiert werden (siehe Abb. 1). Im unteren Teil des oberen Rohres ist die Zahnstange starr befestigt.

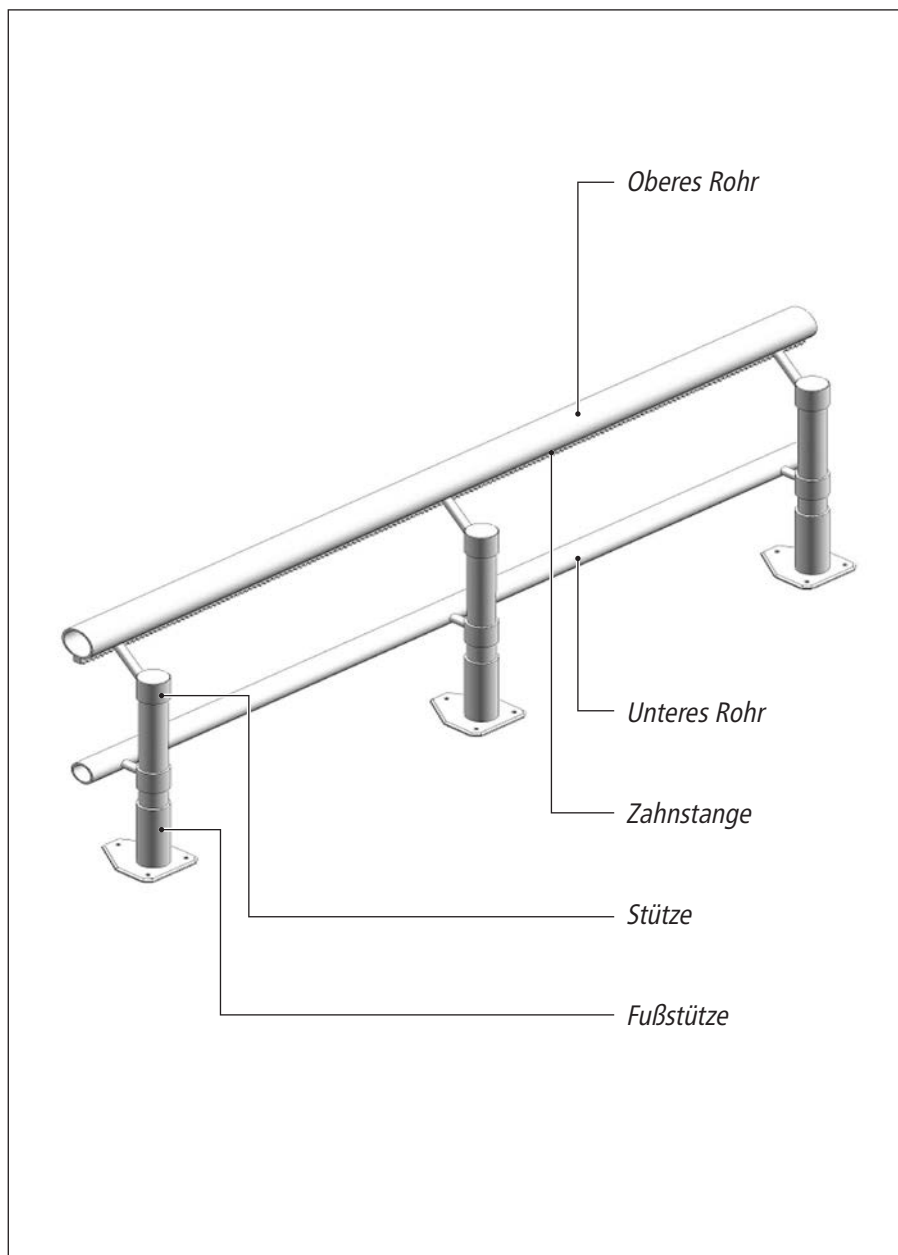


Abb. 1

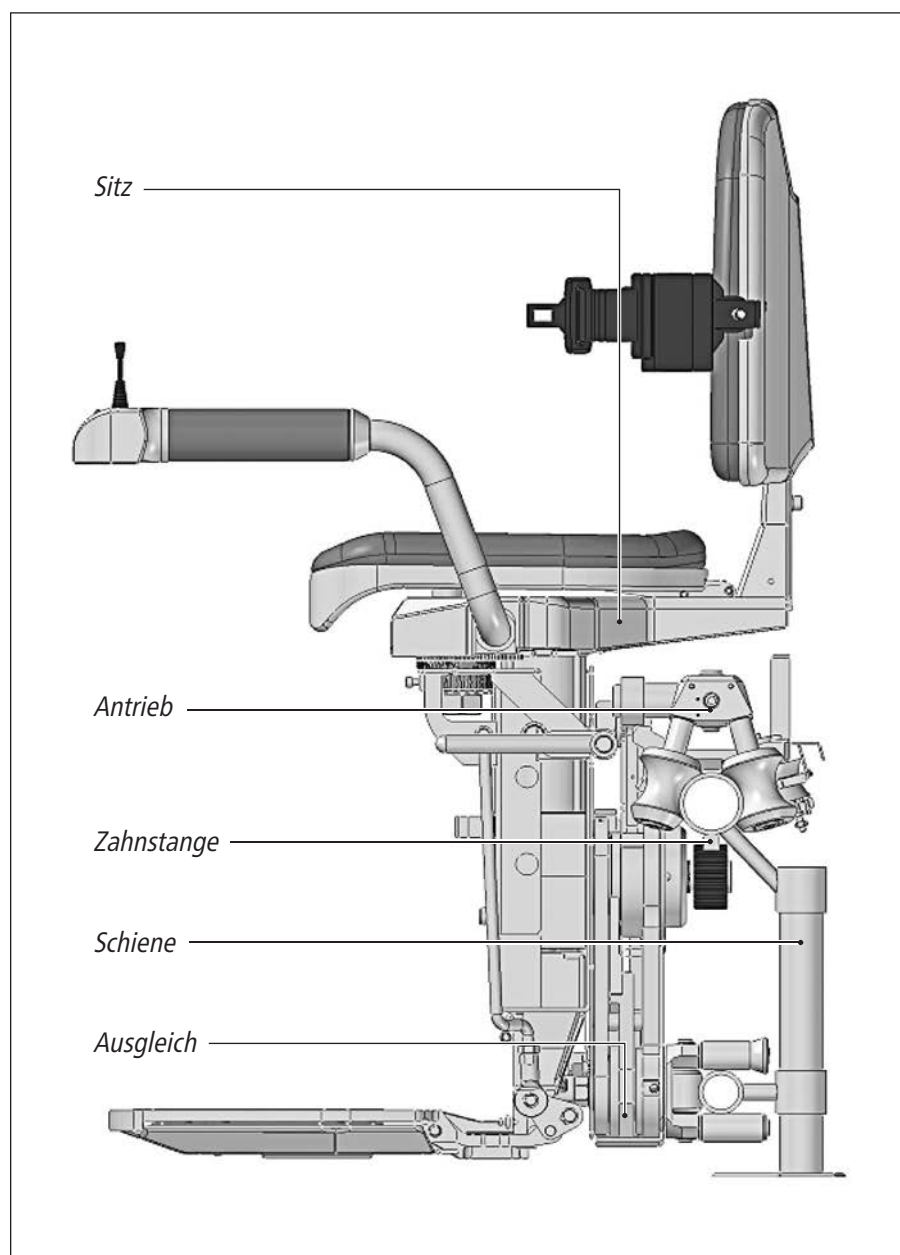


Abb. 2

3.2 TECHNISCHE DATEN

- Nennlast – 125 kg
- Fahrgeschwindigkeit – $0,1 \text{ m/s} \pm 10\%$
- Neigungswinkel der Schiene, bemessen zur Horizontale:
Standard ab $0 - 58^\circ$

In Sonderfällen (mit zusätzlichen Schutzmaßnahmen und nur mit schriftlicher Zustimmung des Kunden) darf der Aufzug unter folgenden Bedingungen benutzt werden:

- Neigungswinkel – max. 68°
- Höchstlast 150 kg
- Betriebszeit der Batterien ohne Ladung beträgt ca. 10 Fahrten bei einer Schienenlänge von 6 m und einer Steigung von 50°

Auf Wunsch des Auftraggebers kann der Joystick in der rechten oder linken Armlehne installiert werden.

3.3 EINFLÜSSE AUF DIE UMWELT

Dieser Typ hat keine negativen Auswirkungen auf die Umwelt. Beachten Sie lediglich, dass die alten Batterien beim Austausch (nach ca. 2-4 Betriebsjahren) nicht in den Hausmüll gehören. Bringen Sie diese bitte zur ordnungsgemäßen Entsorgung zu den gemeindlichen Sammelstellen.

4. BEDIENUNG

4.1 ALLGEMEINE HINWEISE

Der Ruf des Aufzuges vom/zum Parkbereich erfolgt mittels Fernbedienung (siehe Abb. 3) durch anhaltendes Drücken einer der beiden Pfeiltasten.

Halten Sie die Taste bedenkenlos gedrückt, denn der Aufzug wird automatisch langsamer und stoppt, wenn er das Schienenende erreicht, an dem Sie sich befinden.

Lassen Sie die Taste nicht los wenn der Lift das Schienenende erreicht, da er in diesem Fall vorzeitig anhält.



Abb. 3



Bevor Sie die Fernbedienung verwenden, vergewissern Sie sich, dass niemand in diesem Moment am Lift ein- oder aussteigt. Die Fernbedienung kann den Lift auch ohne direkten Sichtkontakt bewegen.

Um im Parkbereich Platz zu sparen ist der Lift zusammenklappbar (siehe Abb. 4).

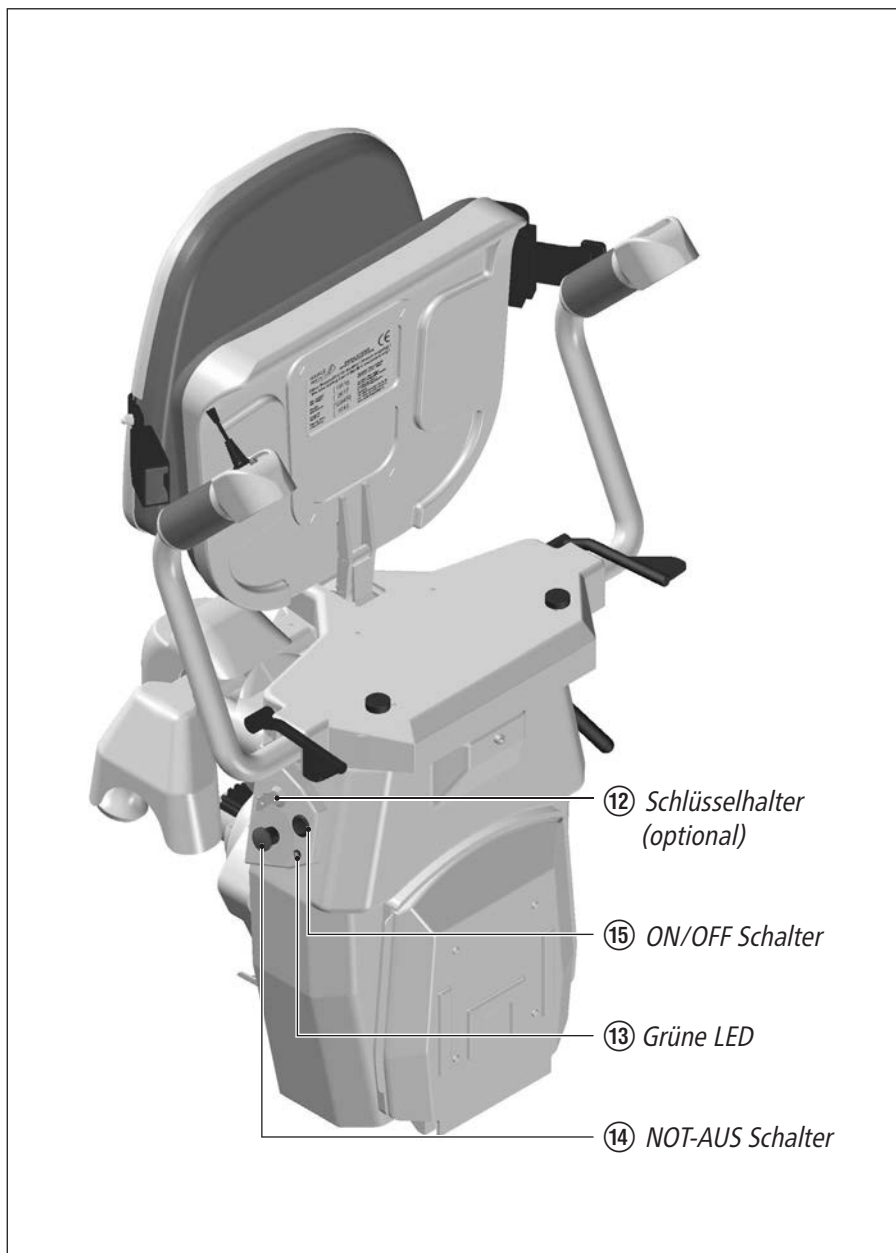


Abb. 4

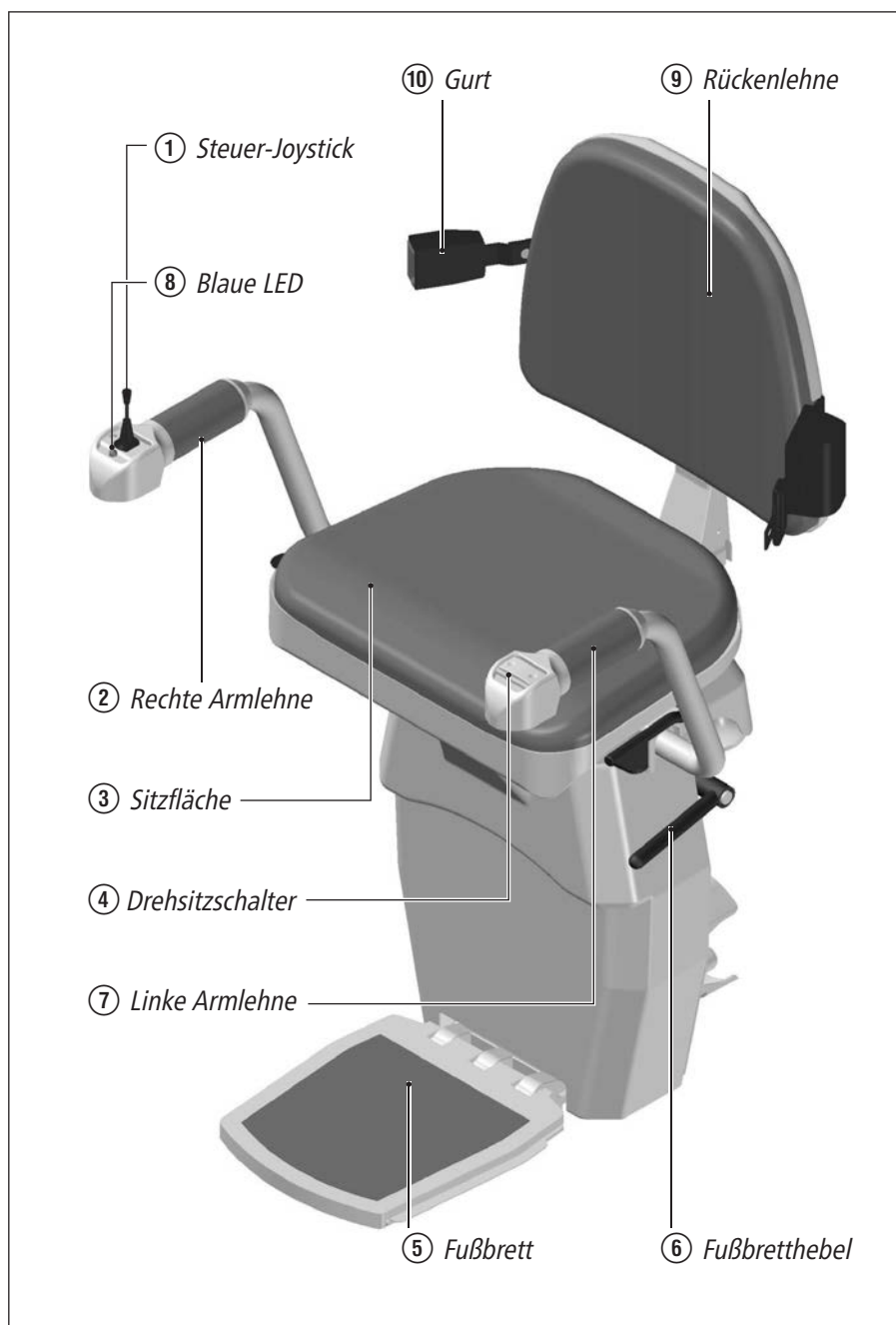


Abb. 5

Um den Lift in Betrieb zu nehmen gehen Sie wie folgt vor:

- Bringen Sie die Armlehnen ② und ⑦ (siehe Abb. 4) in waagerechte Position (siehe Abb. 5).
- Ebenso die Sitzfläche ③.
- Klappen Sie mit dem Fußbretthebel ⑥ das Fußbrett ⑤ herunter. Anschließend setzen Sie sich auf den Sitz ③. Indem Sie den Joystick ① (siehe Abb. 5) betätigen können Sie den Lift starten und wie folgt bewegen:
 - zur Fahrt nach rechts bewegen und halten Sie den Joystick nach rechts
 - zur Fahrt nach links bewegen und halten Sie ihn nach links
- ⑪ eine Unterbrechung der Steuerung wird nur im Falle eines Hindernisses empfohlen.
- Um den Lift am Schienenende anzuhalten müssen Sie den Joystick betätigt halten bis der Lift die Ladestation erreicht hat und von selbst stehen bleibt. Wenn die Blaue LED ⑧ neben dem Joystick auf der Armlehne leuchtet, zeigt sie, dass der Lift auf der Ladestation steht und die Akkus vom Ladegerät geladen werden.
- Wenn der Lift nicht auf der Ladestation steht ertönt ein Warnton, der Sie darauf hinweist, dass die Akkus nicht geladen werden und folglich der Lift auf die Ladestation gefahren werden muss.
- Bei Fahrtende und wenn Sie das obere Schienenende erreicht haben können Sie die Sitzfläche ③, sowie die Rücken- und Armlehnen ② und ⑦ (siehe Abb. 5) bis max. 90° drehen, um Ihnen den Aus- und Einstieg vom und in den Stuhl zu erleichtern.
- Der Standardlift ist ohne Drehsitz. Optional manueller oder elektrischer Drehsitz. Um diese Funktion zu verwenden, gehen Sie wie folgt vor:
- Betätigen Sie die Drehsitzhebel ⑪ und drehen Sie langsam den Sitz. Sobald der Sitz sich zu drehen beginnt, lassen Sie den Griff ⑪ los und setzen die Drehung in Ausstiegsrichtung fort. Der Drehsitz hält bei 75° (siehe Abb. 5.1). Wenn Sie bis auf 90° drehen möchten, betätigen Sie die Drehsitzhebel ⑪ erneut und drehen den Sitz in derselben Richtung weiter bis zu seinem Halt bei 90°.
- Zur Rückkehr des Sitzes in die normalen Fahrstellung betätigen Sie die Drehsitzhebel ⑪ erneut und drehen den Sitz in der entgegengesetzten Richtung bis der Sitz in der normalen Fahrstellung hält.

Der Lift kann optional mit einem elektrischen Drehsitz ausgestattet werden. Diese Bewegung wird mit einem Schalter ④ (siehe Abb. 5) wie folgt gesteuert:

- Betätigen Sie den Schalter und halten ihn so lange fest, bis der Sitz von selbst abschaltet.
- Zur Rückkehr des Sitzes in die normale Laufstellung (siehe Abb. 6) halten Sie den entsprechenden Schalter gedrückt.



Der Lift fährt nur, wenn sich der Sitz in Fahrstellung befindet.

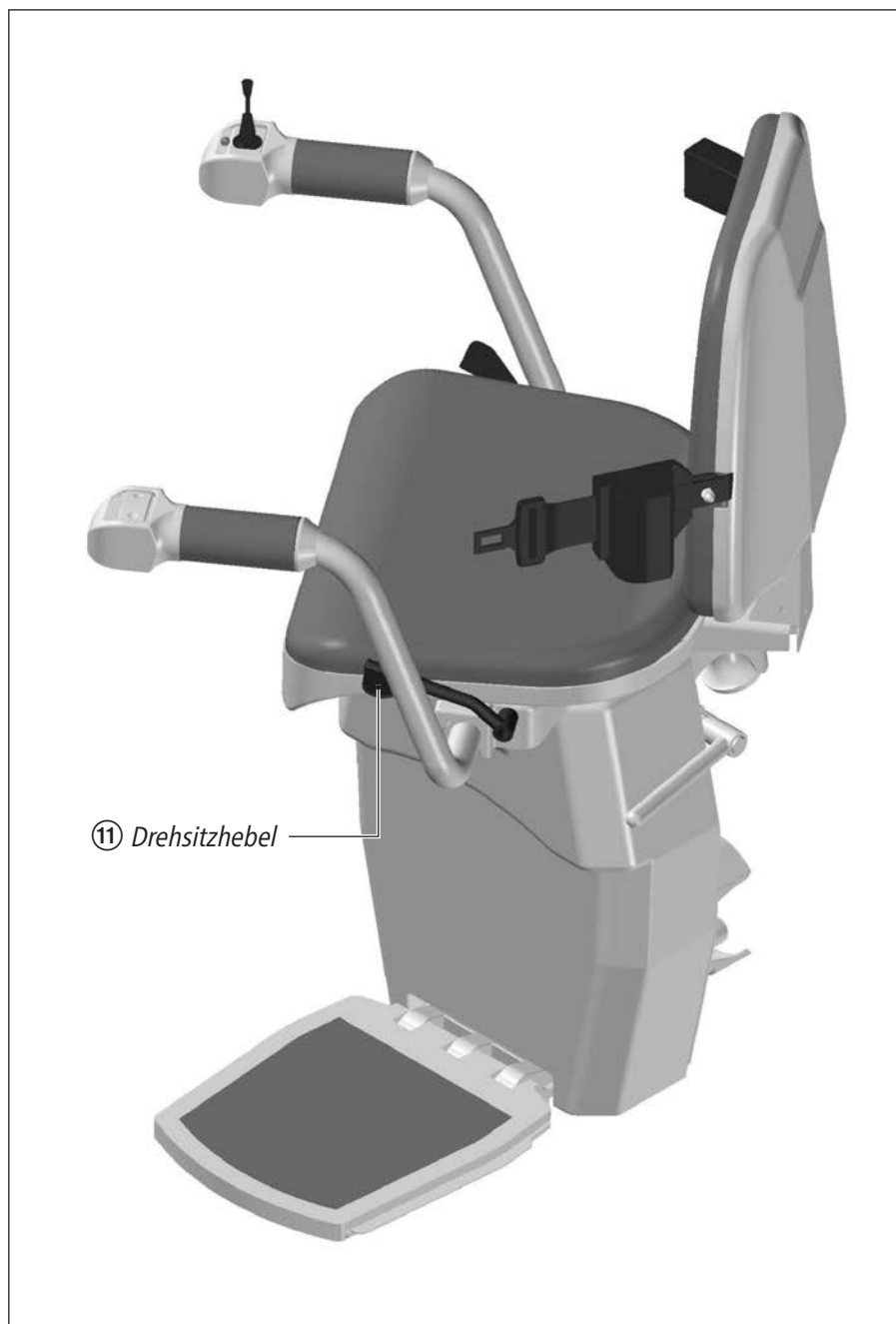


Abb. 5.1

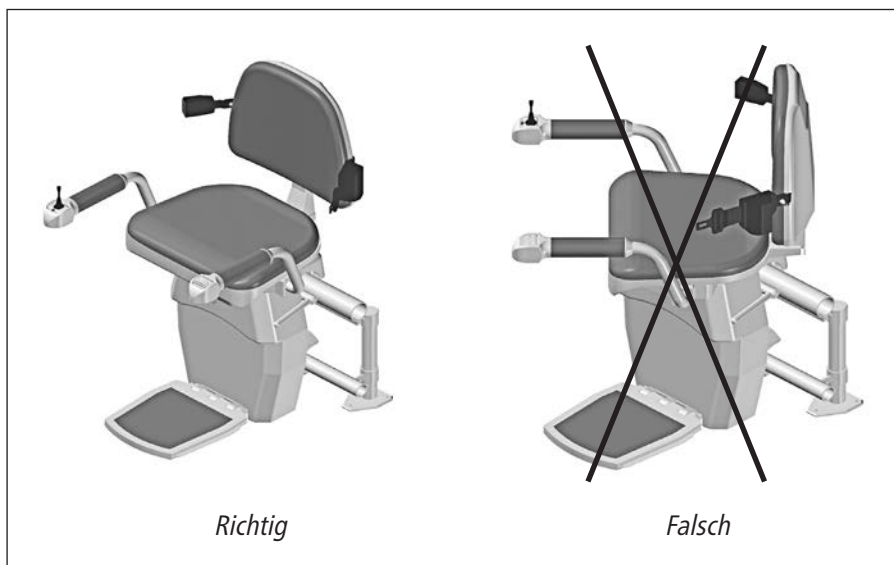


Abb. 6

- nach Fahrtende steigen Sie vom Lift ab und klappen diesen wie folgt zusammen:
- Heben Sie die Sitzfläche ③, die Armlehnen ② und ⑦ an und betätigen Sie den Fußbretthebel ⑥ (siehe Abb. 5). Falls der Lift noch nicht seine Parkposition erreicht hat, schicken Sie ihn anschließend mit Hilfe der Fernbedienung in die Ladestation/ Parkposition.

Die grüne LED ⑬ (siehe Abb. 4) dient zur Fehlerdiagnose bei eventuellen Störungen. Teilen Sie diesen Code (immer wenn die LED blinkt und erlischt) der für die Wartung des Liftes zugelassenen Firma mit, um schneller und effektiver Störungen beheben zu können.



Um Unfälle zu vermeiden ist der Aufzug mit Hindernis-Sensoren sowohl für Laufbahn als auch Stufen ausgestattet. Wird ein solcher Sensor ausgelöst (falls der Aufzug ein Hindernis berührt, das sich auf den Stufen oder der Laufbahn befindet), wird die Fahrt des Liftes in die jeweilige Fahrtrichtung unterbrochen. Die Fahrt des Liftes in entgegengesetzter Richtung ist weiterhin möglich, damit man sich vom Hindernis entfernen kann. Die Positionen der Hindernis-Sensoren an der Fahrereinheit sehen Sie in Abb. 7.

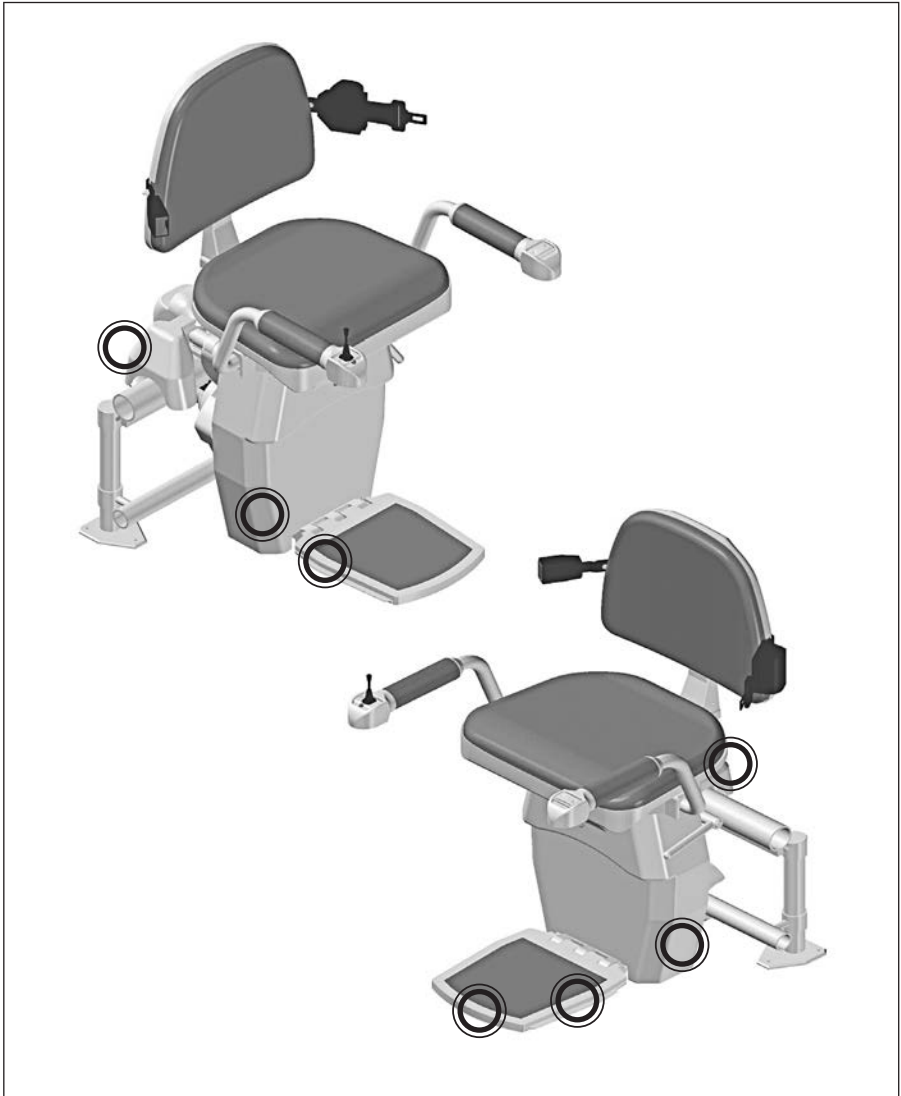


Abb. 7

Die Angaben bezüglich des Herstellungsdatums, der Seriennummer und Angaben zum Herstellers können dem Typenschild unter der Sitzfläche wie folgt entnommen werden:

HAWLE TREPPENLIFTE		Member of HAWLE GROUP INTERNATIONAL	
Dieser Treppenlift ist für maximal 1 Person ausgelegt ! The save working load of this lift is one person only !			
Max. Gewicht Max. weight	125 kg	Hersteller / Manufacturer HAWLE H S.R.L., Biled	
Baujahr Manufactured		Vertrieb / Distribution HAWLE Treppenlifte GmbH Am Bacherbusch 1 D - 53809 Ruppichterorth Germany Tel. 00 49 (0) 2295 / 90 93 40 Fax. 00 49 (0) 2295 / 90 93 41 www.hawle-treppenlifte.de	
Serien-Nr. Serial-no.			
Farb-Nr. (RAL) Colour (RAL)			

4.2 WICHTIGE HINWEISE VOR DER BENUTZUNG

- Stellen Sie sicher, dass sich sowohl die Sitzfläche als auch die Armlehnen in Fahrposition befinden (siehe Abb. 6).
- Prüfen Sie vor der Benutzung, dass sich weder auf der Schiene noch im Fahrbereich des Liftes Hindernisse befinden.
- Benutzen Sie den Aufzug erst nach Entfernung dieser Hindernisse.
- Achten Sie darauf, dass keine Kleidungsstücke herabhängen, die sich in den Laufrollen verfangen könnten.
- Setzen Sie Ihre Füße auf das Fußbrett und strecken Sie sie nicht darüber hinaus.
- Halten Sie während der Fahrt Ihre Hände auf den Armlehnen.
- Verwenden Sie immer den Sicherheitsgurt, wenn Sie mit dem Lift fahren.
- Bleiben Sie gerade auf dem Lift sitzen, beugen Sie sich weder nach vorne noch nach hinten.
- (Optional) nach der Benutzung nehmen Sie den Schlüssel aus dem Schlüsselschalter und bewahren ihn an einer sicheren Stelle auf, so dass der Lift nicht von Kindern oder unberechtigten Personen benutzt werden kann.
- Prüfen Sie, ob das Ladegerät eingesteckt ist. Dies wird von der blauen LED angezeigt.

4.3 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Stellen Sie sich nicht auf den Lift.
- Benutzen Sie den Lift niemals im Brandfall.
- Installieren Sie den Lift nicht an Stellen mit hoher Feuchtigkeit oder dort, wo er in Kontakt mit Wasser kommen könnte.
- Besprühen Sie den Lift nicht mit Flüssigkeiten.
- Verschmutzen Sie keine Bedienelemente.
- Befördern Sie nie mehrere Personen gleichzeitig.
- Befördern Sie keine entzündlichen Stoffe.
- Befördern Sie keine sonstigen Waren.
- Stellen Sie sicher, dass die maximal zulässige Belastung (siehe Typenschild) nicht überschritten wird.

Falls der Treppenlift am Schienenende weder auf der Ladestation, dem Endschalter, noch am Winkel-Stopper stoppt wird automatisch der Endschalter aktiviert. Dieser blockiert das Fahren des Treppenlifts in jede Richtung. Um den Lift aus dem Notendschalter herauszufahren, fahren Sie ihn mit Hilfe des mitgelieferten Handrades von der Ladestation. (siehe Abb. 8).

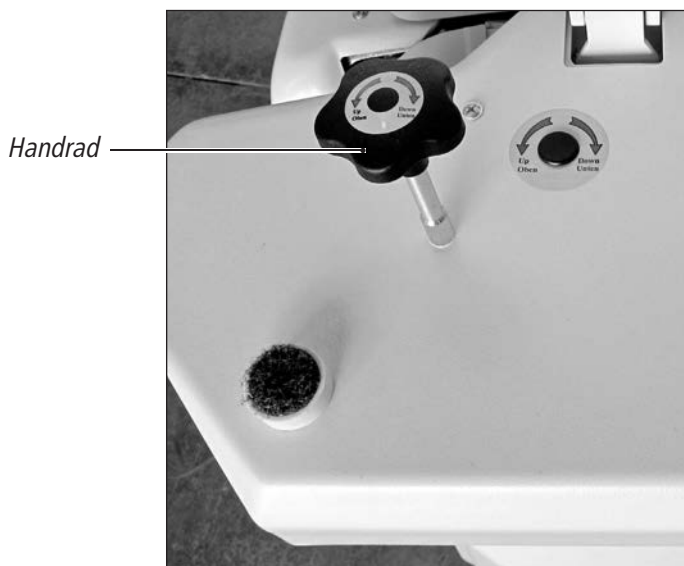


Abb. 8

5. WARTUNG

5.1 DURCH DEN BENUTZER

Als Benutzer müssen Sie lediglich Lift und Schienen sauber halten.



Es ist extrem wichtig, dass sich kein Staub auf der Schiene ablagert, da dieser von den Rollen aufgenommen wird, sich im Laufe der Zeit in die Beschichtung der Schiene einprägt und sie so beschädigt.

Es gelten folgende Empfehlungen:

- nach ca. 10 Benutzungen (jedoch nicht länger als 3 Tage) ist die Schiene mit einem feuchten Lappen oder sonstiger nicht ätzender Lösung zu reinigen.
- wenn der Lift für eine längere Zeit nicht benutzt wurde, sind Rollen und Schiene zu reinigen.
- Eine Reinigung der Zahnstange ist nicht erforderlich, da sie im Zuge der Montage gefettet wurde.

Bei Nichteinhaltung dieser Empfehlungen und wenn sich der Staub noch nicht eingepreßt hat müssen die Kunststoffrollen von einer zugelassenen Fachkraft gereinigt werden.



BEI AUSSENLIFT MODELL HW11:

Wenn der Lift nicht benutzt wird, ist es zwingend notwendig, die Fahrereinheit mit der mitgelieferten Wetterschutzhaube abzudecken. Nur so ist der Lift vor Witterungseinflüssen geschützt.

5.2 DURCH ZUGELASSENE FIRMEN

In der Gewährleistung (bei bestimmungsgemäßer Nutzung, Sauberkeit der Schiene, sowie jährlicher Wartung) sollte kein sonstiger Eingriff erforderlich sein. Sollten dennoch Störungen auftreten, kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.

Die jährliche Prüfung des Lifes durch eine vom Hersteller zugelassene Firma wird empfohlen.

5.3 WARTUNGSLISTE

5.3.1 VERSCHLEISSTEILE

Die Verschleißteile, deren Prüfung wir empfehlen, sind:

- alle Führungs- und Stützrollen
- das Antriebszahnrad
- sonstige Anhaltspunkte, an welchen man sichtbare Verschleißspuren bemerkt

5.3.2 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Bei den Sicherheitsvorrichtungen und Teilen werden sowohl ihre Funktion als auch der Zustand geprüft. Die Prüfkriterien sind in einer Anlage des technischen Handbuchs zu finden, die bei der vom Hersteller zur Ausführung der Wartung dieses Lifttyps zugelassenen Firma liegt. Nur diese sind zur Prüfung dieser Vorrichtungen zugelassen und berechtigt.

ANLAGE 1

ANGABEN ZUM PRODUKT

Typ:
Serie:
Einkaufsdatum:

ANGABEN ZUM INSTALLATEUR

Firma:
Ansprechpartner:
Sitz:
Telefon:
Fax:
E-Mail:

ANGABEN ZUM KÄUFER

Name:
Anschrift:
Telefon:
E-Mail:

1. SUPPLIER DETAILS	pag. 20
2. PURCHASE INFORMATION FOR BUYERS	pag. 20
3. FEATURES	pag. 20
3.1 GENERAL DESCRIPTION	
3.2 TECHNICAL DATA	
3.3 ENVIRONMENTAL INFLUENCE	
4. USE	pag. 24
4.1 ELEMENTS OF USE	
4.2 PREVENTIVE MEASURES BEFORE USE	
4.3 PROHIBITIONS	
5. MAINTENANCE	pag. 33
5.1 BY THE USER	
5.2 BY AUTHORIZED COMPANIES	
5.3 MAINTENANCE LIST	

1. SUPPLIER DETAILS

If you have any questions regarding the operation or maintenance of your stair lift, please contact your supplier by phone or in writing.

Supplier name:
Address:
Phone no.:
E-mail:

2. PURCHASE INFORMATION FOR BUYERS

If maintenance or repairs under guarantee are needed, your supplier will need the following information:

Client name:
Address:
Phone no.:
Date of purchase:
Stair lift serial no.:

3. FEATURES

3.1 GENERAL DESCRIPTION

The L - 06 (HW10/HW11) stair lift was designed to help adults with locomotor disabilities or the senior citizen have access to on two or even three levels inside their home or building. The elevator can be installed both on the inside, and on the outside of the staircase, to the left or right.. To occupy as little space in the parking area, it can be folded. To call the stair lift from the parking area you will use the remote control. For your safety, this lift type was equipped with all necessary guards and some features (e.g., electrical rotation of the seat).

The L-06 stair lift travels on a track consisting of two parallel pipes with different diameters arranged one above the other for optimal retrieval of loads, the two pipes being rigidly interconnected by means of mountings that connect them with the steps via some foot supports fastened with screws to the track mountings and fastened to the steps with screws – fig. 1.

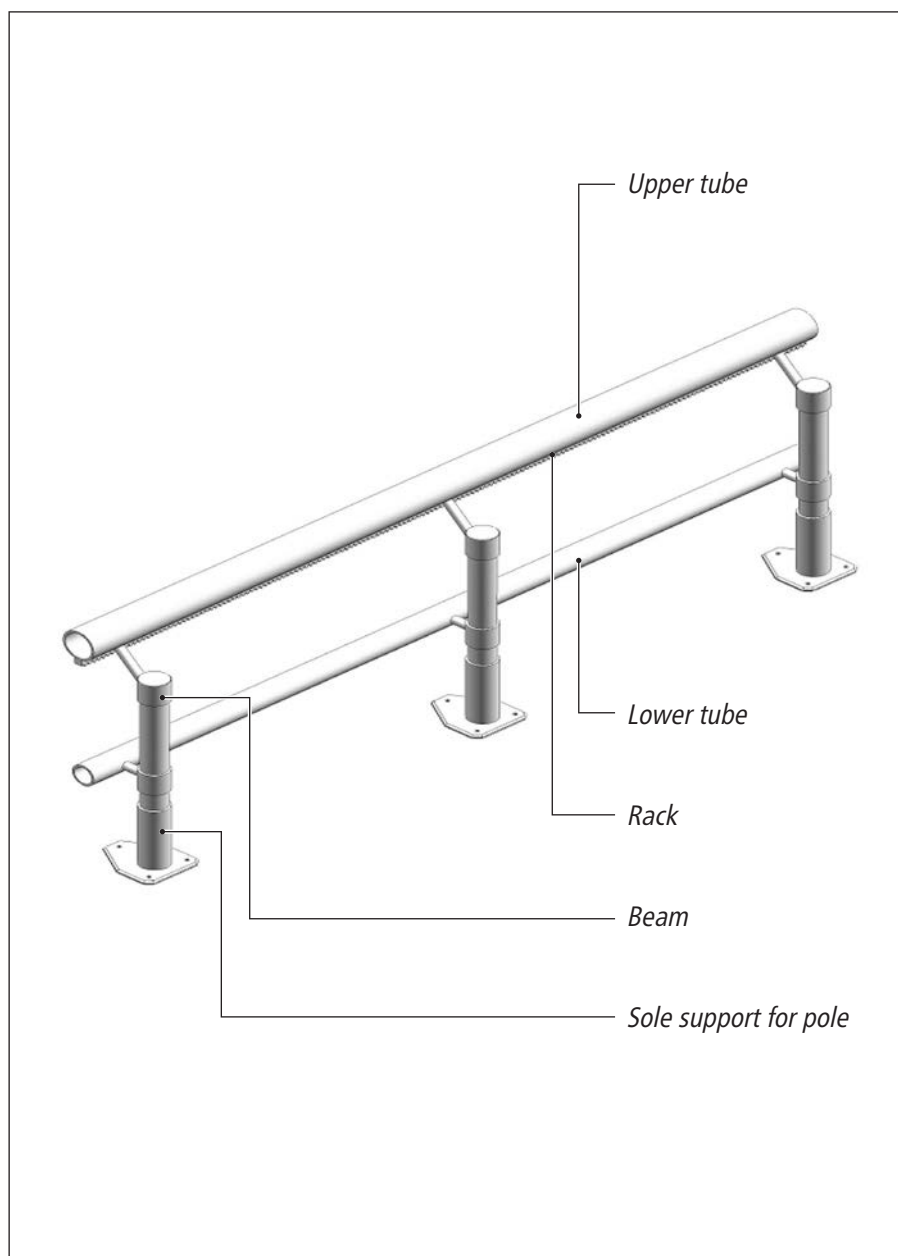


Fig. 1

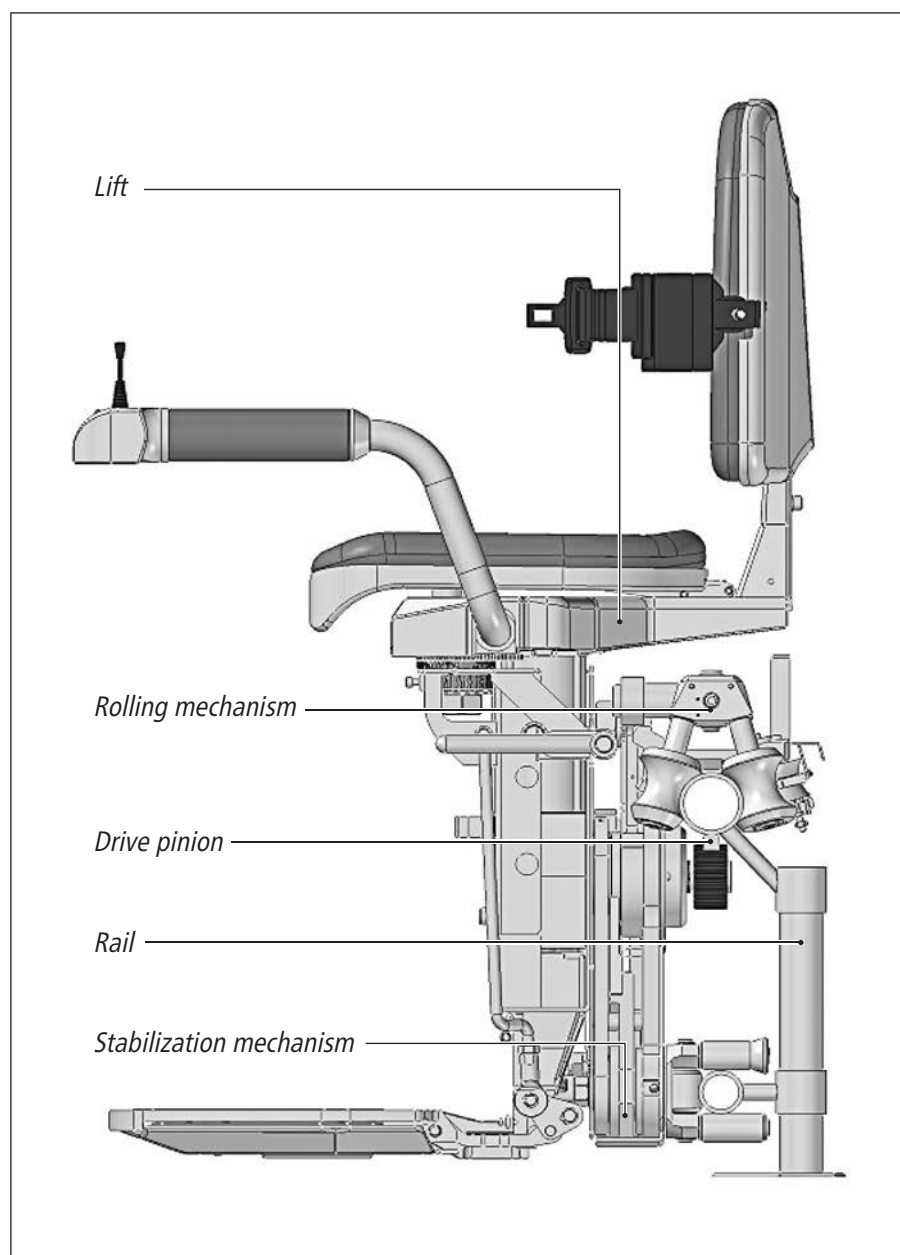


Fig. 2

3.2 TECHNICAL DATA

- Rated capacity – 125 kg
- Travel speed – $0,1 \text{ m/s} \pm 10\%$
- The inclination angle of the track measured against the horizontal:
- standard 0 - 58°

In exceptional cases, only following additional measures of protection and the written consent of the client, the lift can be used in the following conditions:

- ascent angle – max. 68°
- max. load 150 kg.
- The up time of the batteries without them being loaded is of approx. 10 trips, for a rail length of 6 m at an angle of ascent of 50°

The control joystick can be installed in the right arm or left arm.

3.3 ENVIRONMENTAL INFLUENCE

This model has no negative influence on the environment, produces no emissions, vibrations, noise, or anything else that could adversely impact the user.

The only thing to be observed is that, after changing the batteries (after a period of about 2-4 years of use), these should be taken to special locations in order to be recycled according to the regulations in force.

4. USE

4.1 HOW TO USE

Calling the lift from/to the parking area is made with the remote control in fig. 3, by pressing one of the two keys labeled with arrows.

Keep the button pressed without worrying because the lift will slow down and stop automatically when it reaches the end of the track where you are.

We do not recommended that you press + release the remote button when it reaches the end of the track because the lift will stop.



Fig. 3



Before using the remote, always make sure that no one is getting on or off the lift at that time. The remote control can also move the lift even if it is not in your line of sight.

To occupy less space, the lift can be folded in the parking area, as shown in fig. no. 4

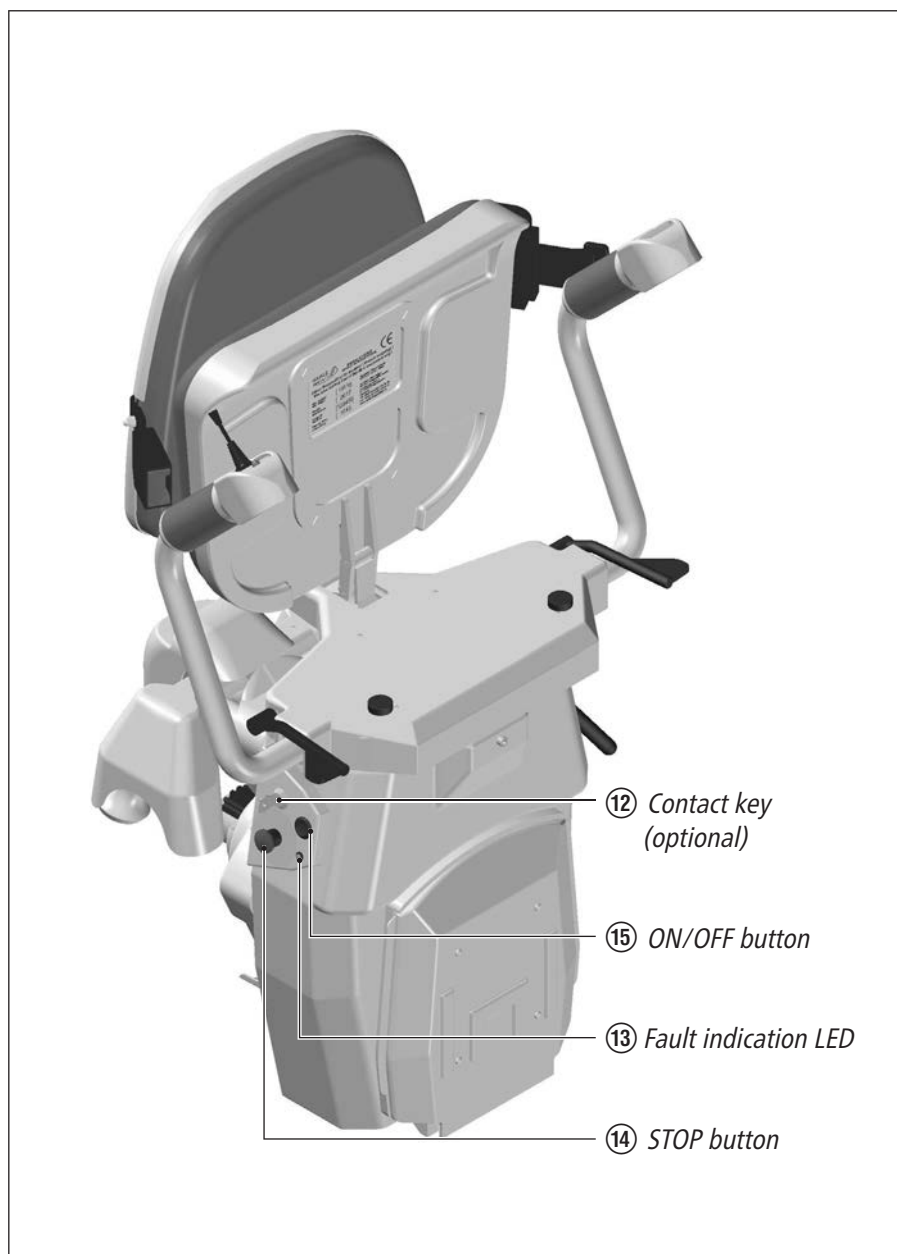


Fig. 4

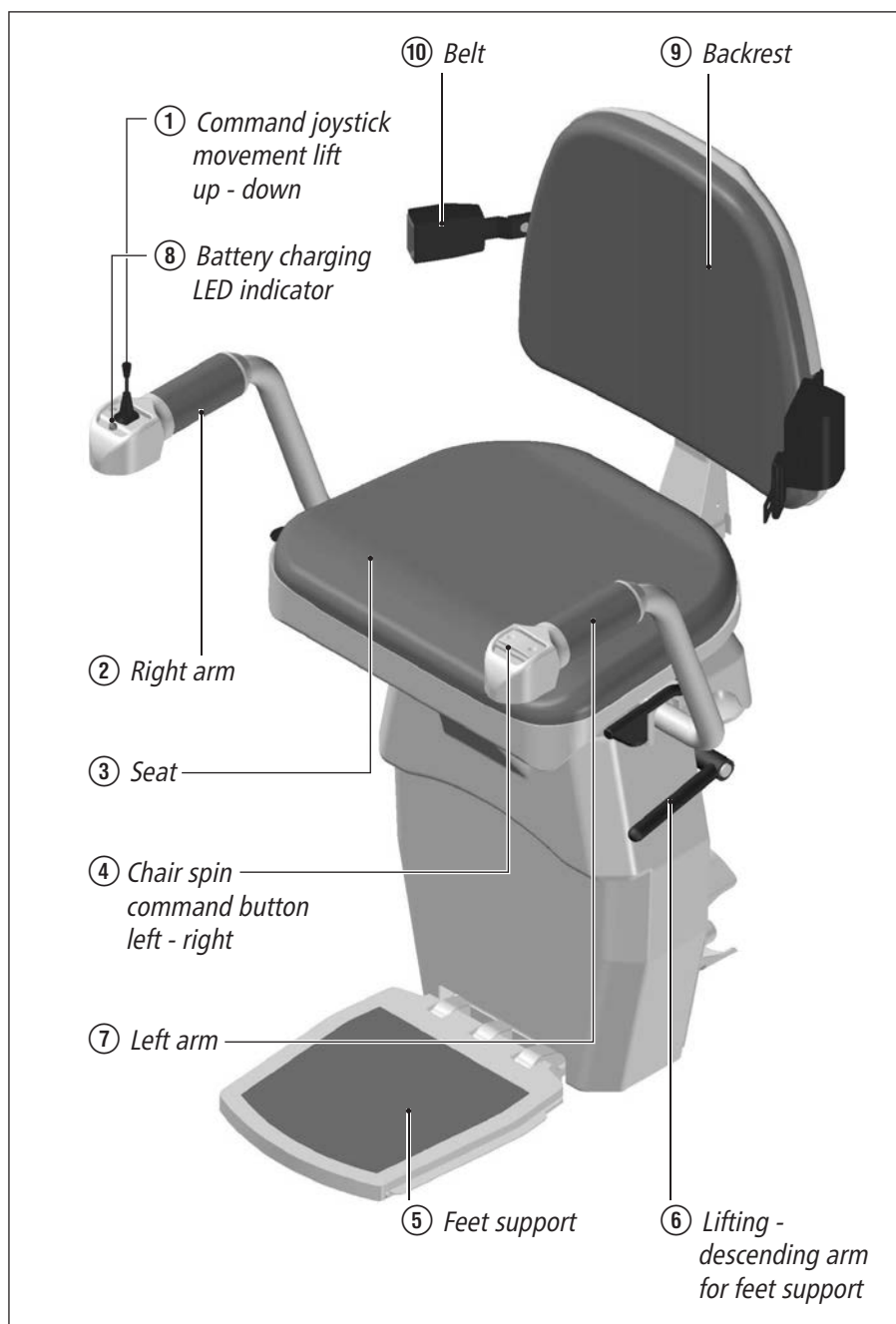


Fig. 5

To put the lift into operation, proceed as follows:

- bring down the arms ② and ⑦ from the vertical position, as shown in fig. 4, to a horizontal position, as shown in fig. 5.
- the same applies to the seat ③
- by lifting the handle ⑥, you can also tilt the foot rest ⑤ from a folded position fig. 4 to a use position fig. 5; after that, you can get on the lift. Starting and moving the lift is made by moving the joystick ① fig. 5, as follows:
- to move to the right, move the joystick to the right and hold.
- to move to the left, move the joystick to the left and hold
- we do not recommend that you interrupt the command unless in case of obstacles
- to stop the lift at either end of the track, the control joystick must remain actuated until the lift reaches the charging contacts and stops on its own, followed by the blue LED ⑧ on the joystick arm lighting up, this indicating that the battery is charging from the power supply
- if the lift is stopped on the track outside the charging elements, it will beep to warn that the battery is not charging, and therefore that it must be moved so that the lift may reach the charging contacts
- when the travel ends and the top of the track is reached, the seat ③ with backrest and arms ② and ⑦ fig. 5 are rotated to max. 90° to facilitate the user to get on and off the seat. The standard elevator has a fixed seat. Optionally it can be equipped with a manual rotation of the seat. Next are the steps for using this function:
- lift one of the handles ⑪ and slowly rotate the seat. After the seat starts to rotate release the handle ⑪ and continue the rotation in the direction you have to get of the lift. The rotation of the seat stops at 75° - fig no 5.1. if you want the seat to rotate to 90°, lift the handle ⑪ again and turn more in the same direction until the seat reaches 90°.
- to get back to the normal running position lift again the handle ⑪ and move in the opposite direction as described above until the seat reaches the normal running position.

Optionally, the stair lift can be equipped with electrical swivel seat function.

This movement is controlled by button ④ fig. 5, as follows:

- actuate the button in the right for right lifts or in the left for left lifts, and rotating will occur as long as the button is pressed down, automatically stopping at a max. angle of rotation of 90°
- to return the backrest and seat in normal travel position fig. 6, press the same button on the reverse side.



The lift does not move unless the seat is in the correct travel position.

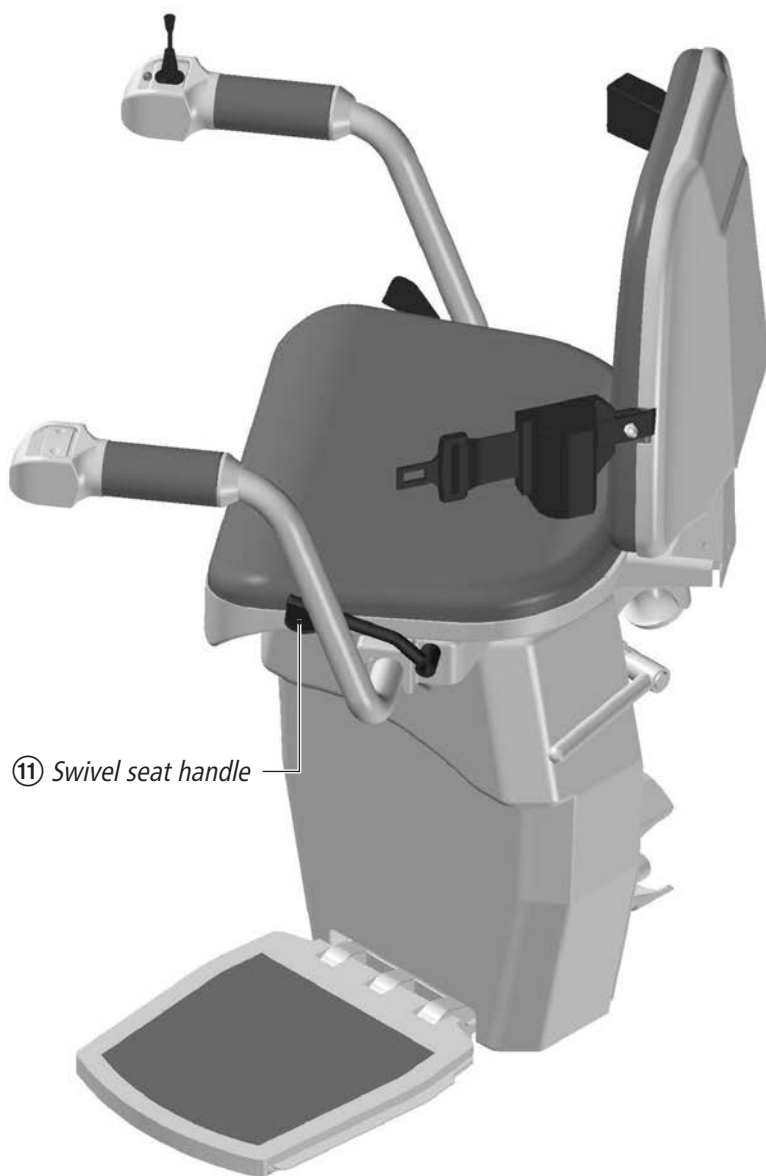


Fig. 5.1

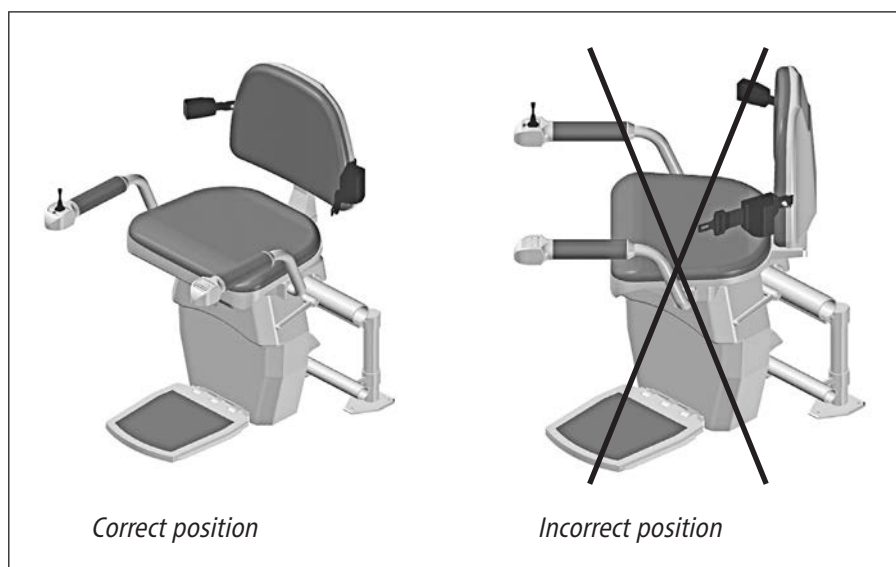


Fig. 6

- after the travel has ended, get off the lift and folds as follows:
- lift the seat ③, arms ② and ⑦, press the handle ⑥ fig. 5, then, using the remote, send the lift in the parking area

The LED ⑬ fig. 4 signals using a certain code (flashes) any possible malfunction. Communicating this code (how many times the LED flashes on and off) to the authorized lift maintenance company, interventions can be performed more quickly and effectively to remedy the situation.



In order to avoid unpleasant accidents, the lift is equipped with obstacle sensors for both track and stairs. When such a sensor actuates (when the lift hits an obstacle on the stairs or track), the travel of the lift in that direction stops, allowing the movement of the lift in the reverse direction to remove the obstacle. The lift areas provided with obstacle sensors are shown in fig. 7.

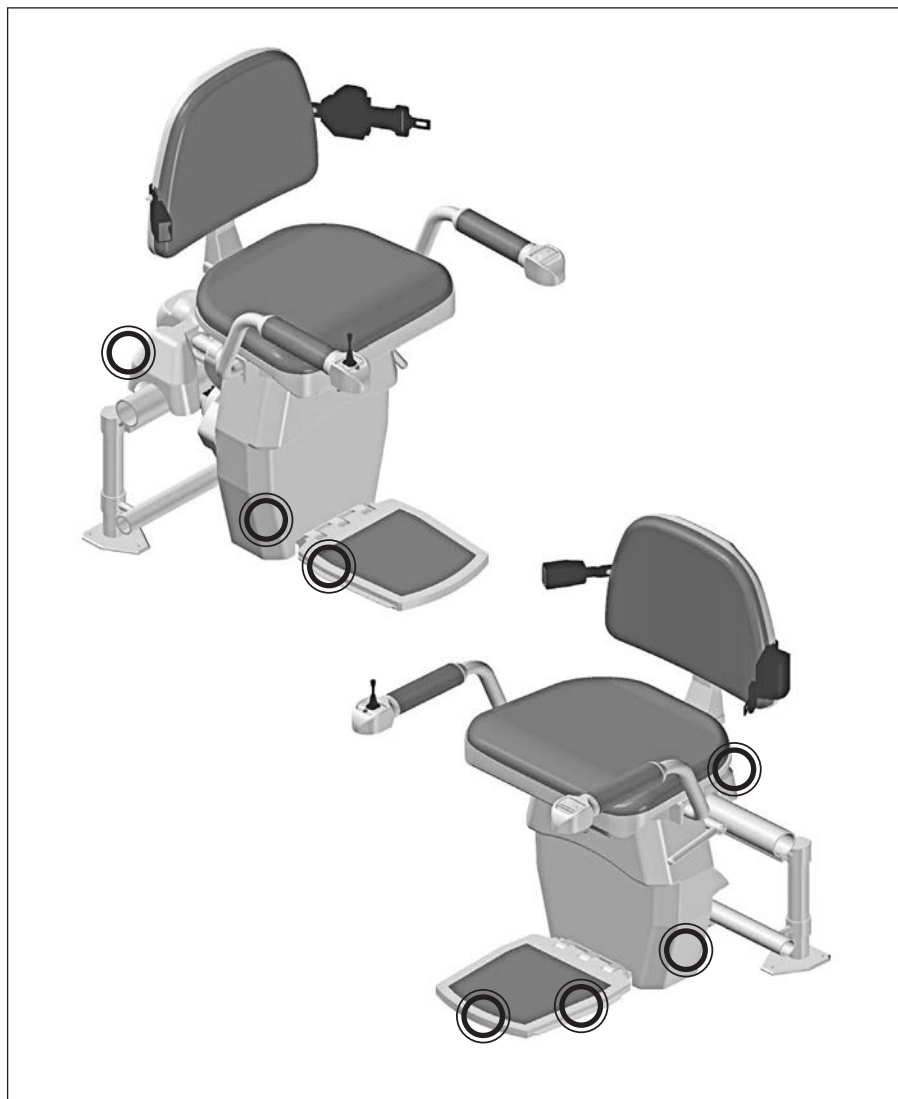


Fig. 7

The information regarding the characteristics of the elevator, the manufacturing date, the manufacturing series and the manufacturer can be found on the labels provided under the seat:

		
Member of HAWLE GROUP INTERNATIONAL		
Dieser Treppenlift ist für maximal 1 Person ausgelegt ! The save working load of this lift is one person only !		
Max. Gewicht Max. weight	125 kg	Hersteller / Manufacturer HAWLE H S.R.L., Biled
Baujahr Manufactured		Vertrieb / Distribution HAWLE Treppenlifte GmbH Am Bacherbusch 1 D - 53809 Ruppichteroth Germany
Serien-Nr. Serial-no.		Tel. 00 49 (0) 2295 / 90 93 40 Fax. 00 49 (0) 2295 / 90 93 41 www.hawle-treppenlifte.de
Farb-Nr. (RAL) Colour (RAL)		

4.2 PREVENTIVE MEASURES BEFORE USE

- check that both the seat and arms are used in the correct travel position according to fig. 6.
- before use, check that there are no obstacles on the rail or on the lift's travel area.
- use the lift only after removing such obstacles.
- make sure that no clothes are hanging that can be caught by the lift.
- keep your legs only on the foot support and do not stretch your legs over it.
- while moving, hold hands on the lift arms.
- always use the seat belt when you move using the stair lift
- sit correctly on the lift, do not lean back or forward.
- optionally, after use, remove the switch key and keep it in a safe place so as to prevent the lift from being used by children or other unauthorized persons.
- check that the battery charging source is not disconnected and that the battery LED shows the stair lift is charging

4.3 PROHIBITIONS

- traveling while standing on the lift
- using the lift in case of fire
- placing the lift in places with high humidity or where it may come in contact with water
- spraying it with liquid
- dirtying or lubricating the controls
- transport of flammable materials
- transport of objects
- exceeding the maximum load capacity
- washing or cleaning of the track

If the stair lift does not stop at the end of the rail either at the stainless steel reeds, or the limit switch or the L-bracket, the final limit switch will be actuated automatically. This switches off the lift. To deactivate the final limit switch, drive lift manually away from the charger using the supplied hand winder (see fig. 8).

Hand winder



Fig. 8

5. MAINTENANCE

5.1 BY THE USER

The only thing the user must do is to keep the lift and rail clean.



It is very important for the rail to be free of dirt because it can be pulled into the rollers, and, in time, it imprints in the paint, resulting in damage of the paint and of the rollers.

We recommend the following:

- after cca. 10 uses, but no more than a 3 days, clean the rail with a damp cloth and industrial alcohol or another non-corrosive solution
- if the lift was not used for a long period before starting, clean the rail and remove dust from the rollers
- washing or cleaning of the rack is prohibited, as it has been lubricated with grease at the time of the installation.

If you however have not complied with the above, and if the dust has not imprinted yet, the intervention of an authorized person for cleaning the plastic rollers is necessary.



MODEL HW11:

If the lift is not in use, it is absolutely necessary to protect the drive unit against weather effects with the included cover cap.

5.2 BY AUTHORIZED COMPANIES

No further interventions should be required during the warranty period, if using the lift correctly, and maintaining the appropriate cleanliness of the track and observing the annual revisions.

However, if irregularities occur, please contact the company that installed the lift.

After the warranty period, we recommend an annual check of the lift by a company authorized by the manufacturer.

5.3 MAINTENANCE LIST

5.3.1 WEAR PARTS

Wear parts for which we recommend checking are:

- all plastic guide and support rollers
- the sprocket
- other items that would show visible signs of wear.

5.3.2 SAFETY DEVICES

For safety devices and parts, check both their integrity and that of their seals. If any of this safety devices are not working correctly you may call the company that you purchased the stair lift from. Only authorized companies are allowed to inspect the safety devices.

ANNEX 1

PRODUCT INFORMATION

Type:
Series:
Date of purchase:

INSTALLER INFORMATION

Company name:
Contact person:
Headquarters:
Phone:
Fax:
E-mail:

BUYER INFORMATION

Name:
Address:
Phone:
E-mail:

1. INFORMAȚII DESPRE FURNIZOR	pag. 37
2. INFORMAȚII DE ACHIZIȚIE PENTRU CUMPĂRĂTOR	pag. 37
3. CARACTERISTICI	pag. 37
3.1 DESCRIERE GENERALA	
3.2 DATE TEHNICE	
3.3 INFLUENTE ASUPRA MEDIULUI	
4. UTILIZARE	pag. 41
4.1 ELEMENTE DE UTILIZARE	
4.2 MASURI PREVENTIVE INAINTE DE UTILIZARE	
4.3 INTERDICTII	
5. INTRETINERE	pag. 50
5.1 DE CĂTRE UTILIZATOR	
5.2 DE FIRME AUTORIZATE	
5.3 LISTA DE INTRETINERE	

1. INFORMAȚII DESPRE FURNIZOR

Dacă aveți întrebări referitoare la funcționarea sau întreținerea liftului dumneavoastră de trepte, vă rugăm să vă adresați telefonic sau în scris furnizorului dumneavoastră.

Nume furnizor:
Sediul:
Nr. telefon:
E-Mail:

2. INFORMAȚII DE ACHIZIȚIE PENTRU CUMPĂRĂTOR

În cazul în care este nevoie de întreținere sau lucrări de reparații în cadrul garanției, furnizorul dumneavoastră va avea nevoie de informațiile de mai jos:

Numele clientului:
Adresă:
Nr. telefon:
Data achiziției:
Seria liftului de trepte:

3. CARACTERISTICI

3.1 DESCRIERE GENERALA

Liftul de trepte model L - 06 (HW10/HW11) a fost conceput pentru a ajuta la deplasarea persoanelor adulte cu dizabilități locomotorii sau a persoanelor în vârstă pe unul, doua sau chiar trei nivele în interiorul clădirilor. Liftul poate fi instalat atât pe interiorul scării cât și pe exteriorul ei, pe partea stângă sau pe partea dreaptă. Pentru a ocupa cât mai puțin spațiu în zona de parcare se poate plia. Chemarea din zona de parcare se face prin telecomandă.

Pentru siguranța dumneavoastră acest model de lift a fost echipat cu toate protecțiile necesare și unele facilități (de exemplu rotirea electrică a șezutului).

Liftul de trepte model L - 06 se deplasează pe o cale de rulare alcătuită din două țevi paralele cu diametre diferite dispuse una sub cealaltă pentru o preluare optimă a sarcinilor, cele două țevii fiind legate rigid între ele prin intermediul unor montanți care fac legătura cu treptele prin intermediul unor suporturi cu talpă fixați cu șuruburi de montanții căii de rulare și fixați cu șuruburi de trepte – fig. 1. Pe partea inferioară a țevii superioare este fixată rigid o cremalieră.

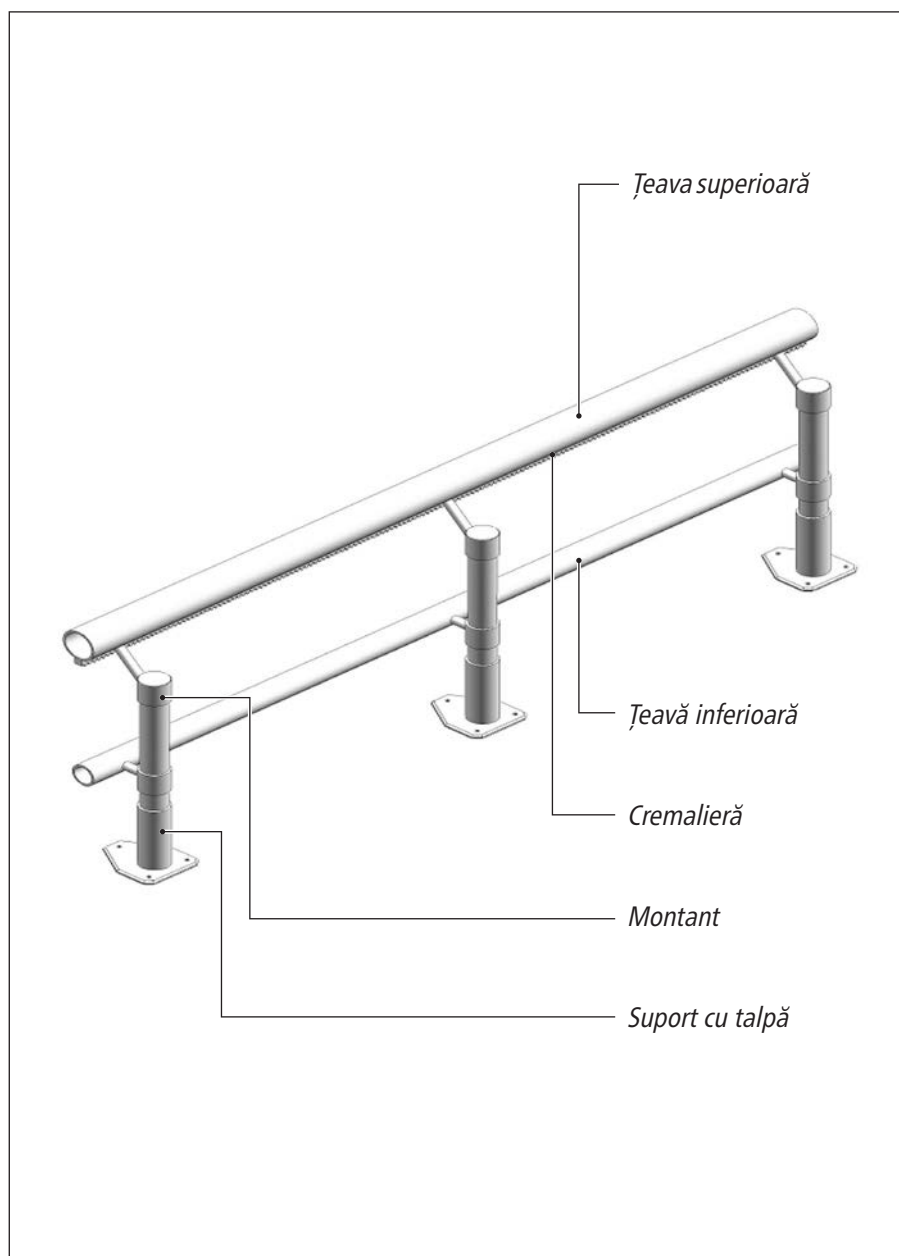


Fig. 1

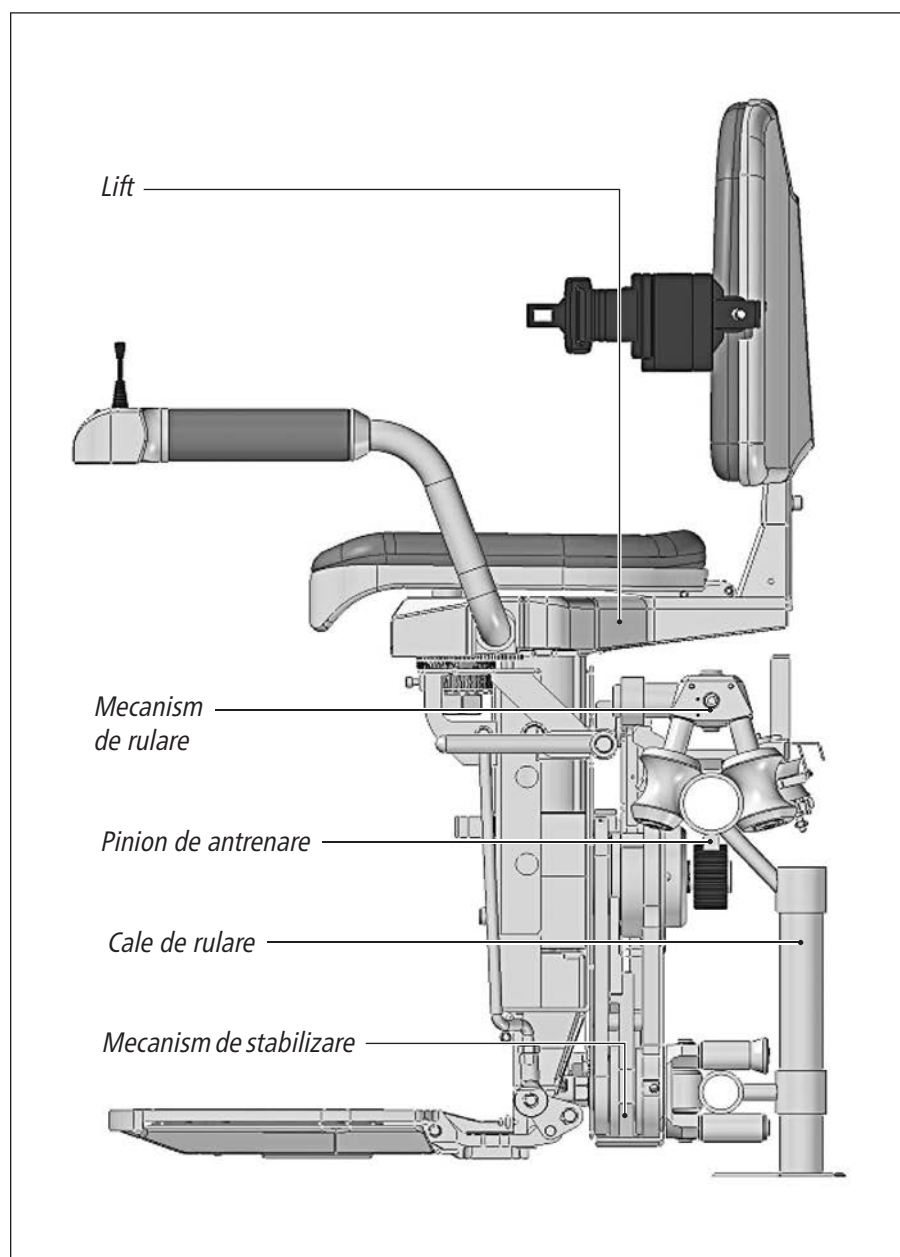


Fig. 2

3.2 DATE TEHNICE

- Sarcina nominală – 125 kg
- Viteza de deplasare – $0,1 \text{ m/s} \pm 10\%$
- Unghiul de pantă al căii de rulare măsurat față de orizontală:
 - standard de la $0 - 58^\circ$

În cazuri excepționale, cu măsuri suplimentare de protecție și numai cu acordul scris al clientului, liftul poate fi utilizat în următoarele condiții:

- unghi de urcare – max 68°
- sarcină max. 150 kg.
- Timpul de funcționare a bateriilor fără încărcare este de aproximativ 10 curse pentru o cale cu lungimea de 6 m la un unghi de urcare de 50° .

La cererea beneficiarului joystickul de comandă poate fi instalat în bratul dreapta sau în bratul stanga.

3.3 INFLUENTE ASUPRA MEDIULUI

Acest model nu are nicio influență negativă asupra mediului, nu produce noxe, vibrații, zgomote sau orice altceva ce ar putea influența negativ utilizatorul.

Singurul lucru care trebuie respectat este ca la schimbarea bateriilor (după aproximativ o perioadă de aproximativ 2-4 ani de funcționare) acestea să fie duse în locuri special amenajate pentru reciclare conform normelor.

4. UTILIZARE

4.1 ELEMENTE DE UTILIZARE

Chemarea liftului din / in zona de parcare se face cu telecomanda fig. 3, prin apasarea continua pe una din cele doua taste inscriptionate cu sageti.

Tineti fara teama tasta apasata fiindca liftul va incetini si va opri automat cand ajunge la capatul de cale in care va aflati.

Nu se recomanda intreruperea apasarii telecomenzii deoarece liftul se opreste.

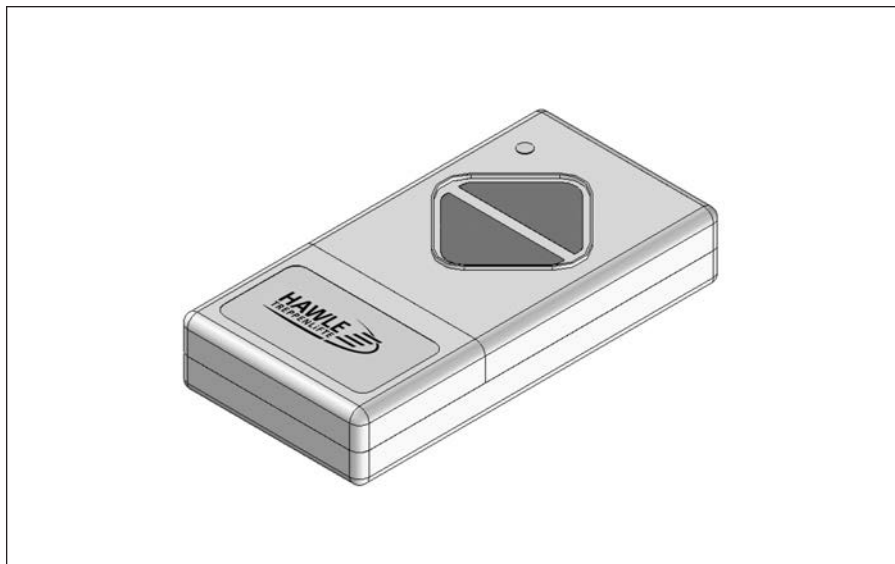


Fig. 3



Inainte de a utiliza telecomanda, asigurati-vă întotdeauna că nimeni nu urcă sau coboară pe sau de pe lift în acel moment. Telecomanda poate deplasa liftul și fără contact vizual.

În zona de parcare, pentru a ocupa un spațiu cât mai mic, liftul se poate plia așa cum este prezentat în fig. 4

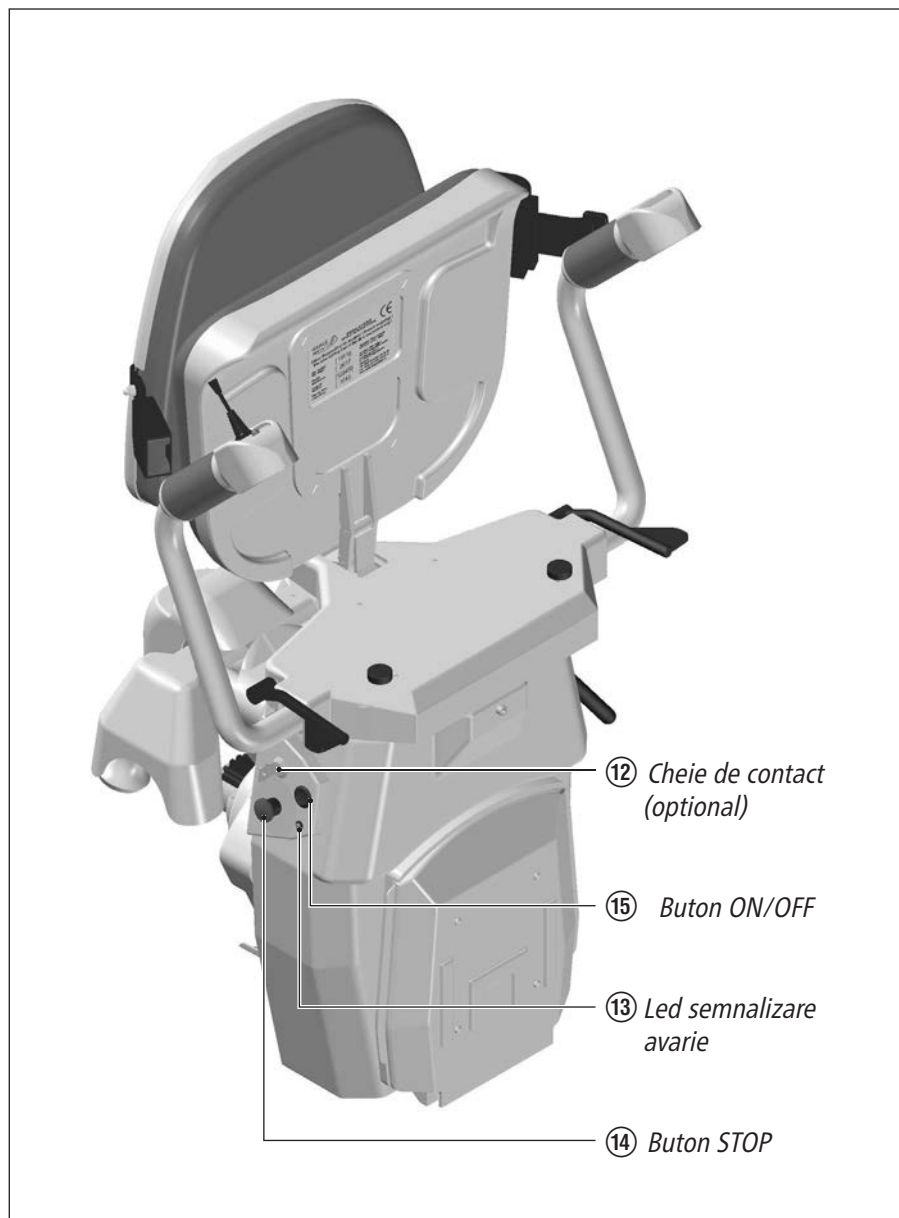


Fig. 4

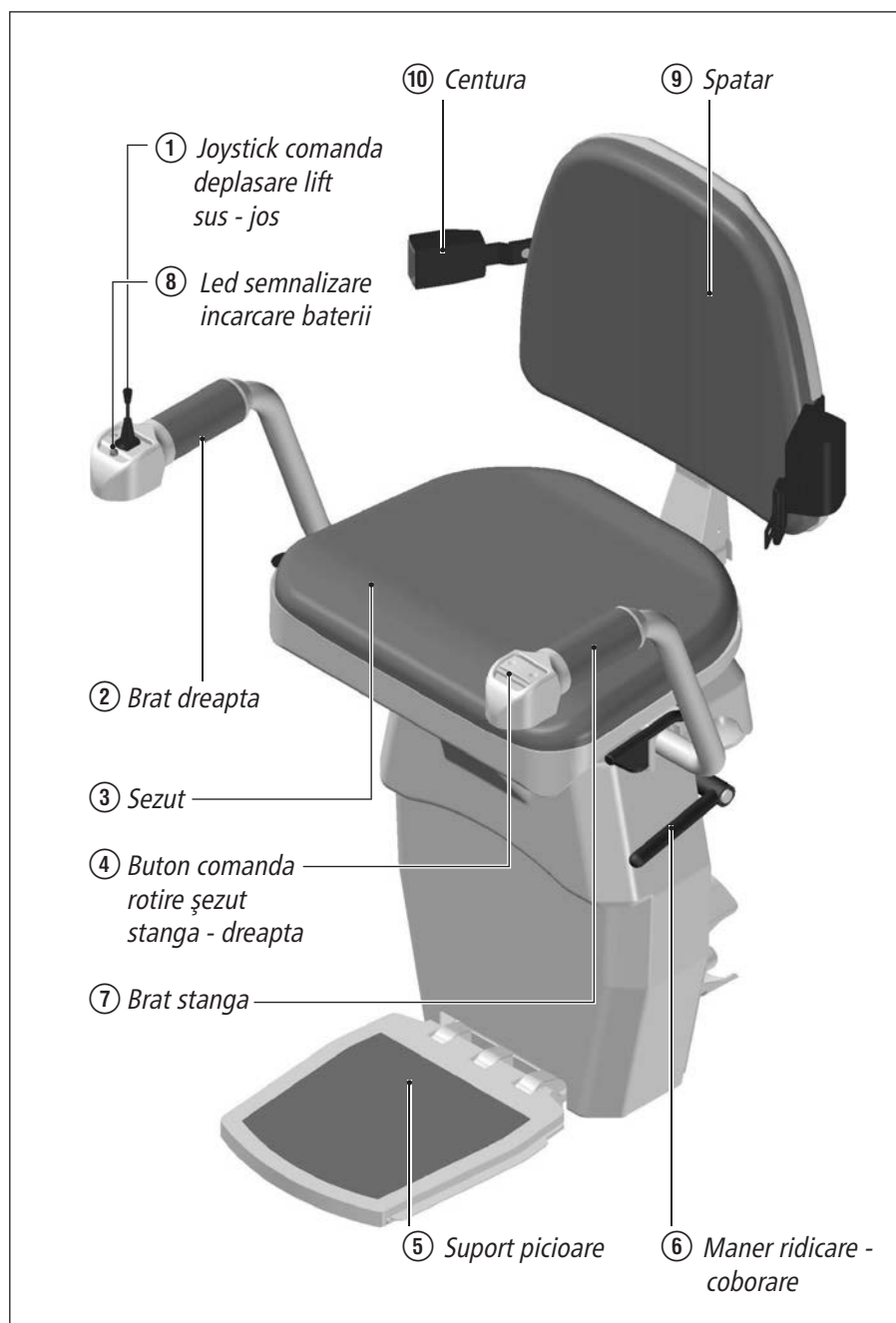


Fig. 5

Pentru aducerea liftului în condiții de utilizare se procedează astfel:

- se coboară brațele ② și ⑦ din poziție verticală cum sunt reprezentate în fig. 4 în poziție orizontală conf. fig. 5.
- la fel se procedează și cu șezutul ③
- prin ridicarea manerului ⑥ se rabatează și suportul pentru picioare ⑤ din poziție pliată fig. 4 în poziție de utilizare fig. 5 după care se poate urca pe lift. Pornirea și deplasarea liftului se face prin mișcarea joystickului ① fig. 5, astfel:
 - pentru deplasarea înspre dreapta se mișcă și se ține joystickul în partea dreaptă.
 - pentru deplasarea pe stânga se ține apăsat în partea stângă
- nu se recomandă întreruperea comenzii decât în cazul apariției unor obstacole
- pentru oprirea liftului la oricare din capetele căii de rulare trebuie să se mențină acționat joystick-ul de comandă până când liftul ajunge pe contactele de încărcare și se oprește singur, moment în care led-ul albastru ⑧ de pe brațul cu joystick-ul se aprinde, acest lucru arată că acumulatorii se încarcă de la alimentator
- dacă liftul este oprit pe calea de rulare în afara elementelor de încărcare, acesta va emite un beep care atenționează că acumulatorii nu se încarcă și prin urmare trebuie deplasat liftul astfel încât să ajungă pe contactele de încărcare
- când se termină deplasarea și se ajunge în partea superioară a căii de rulare, șezutul ③ împreună cu spatarul și brațele ② și ⑦ fig. 5 se rotește până la max. 90° pentru a facilita coborârea și urcarea utilizatorului pe și de pe scaun. Liftul standard este fără rotirea șezutului.

Opțional poate fi echipat cu rotirea manuală a șezutului. Pentru a utiliza această funcție se procedează astfel:

- ridicați unul din mânerele ⑪ și rotiți încet șezutul. După ce șezutul începe să se rotească, eliberați mânerul ⑪ și continuați rotirea șezutului în direcția necesară pentru coborârea de pe lift. Rotirea șezutului se oprește la 75° - fig. 5.1. Dacă doriți rotirea șezutului până la 90°, ridicați mânerul ⑪ și rotiți șezutul în aceeași direcție până la oprirea acestuia la 90°.
- pentru revenirea șezutului în poziția normală de mers ridicați din nou mânerul ⑪ și rotiți șezutul în direcția opusă celei descrise anterior până când șezutul se oprește în poziția normală de mers.

Opțional liftul poate fi echipat cu rotirea electrică a șezutului. Această mișcare se comandă prin butonul ④ fig. 5 astfel:

- se acționează butonul în partea dreaptă pentru lifturile de dreapta sau în partea stângă pentru lifturile de stânga și rotirea are loc atâta timp cât se ține butonul apăsat oprindu-se automat la un unghi de rotație de max. 90°
- pentru revenirea spatarului și șezutului în poz. normală de mers fig. 6 se ține apăsat același buton în partea inversă



Liftul nu se deplasează decât dacă șezutul se află în poziție corectă de mers.

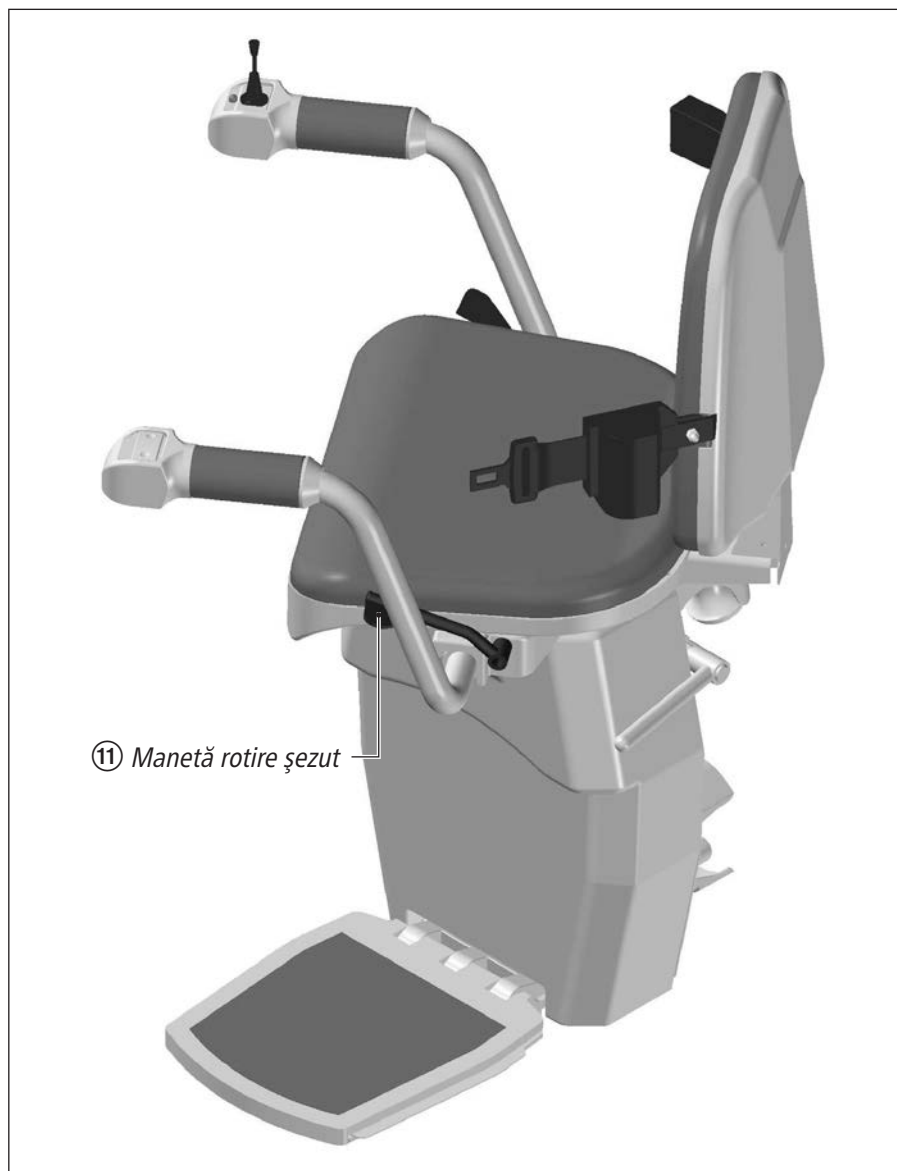


Fig. 5.1

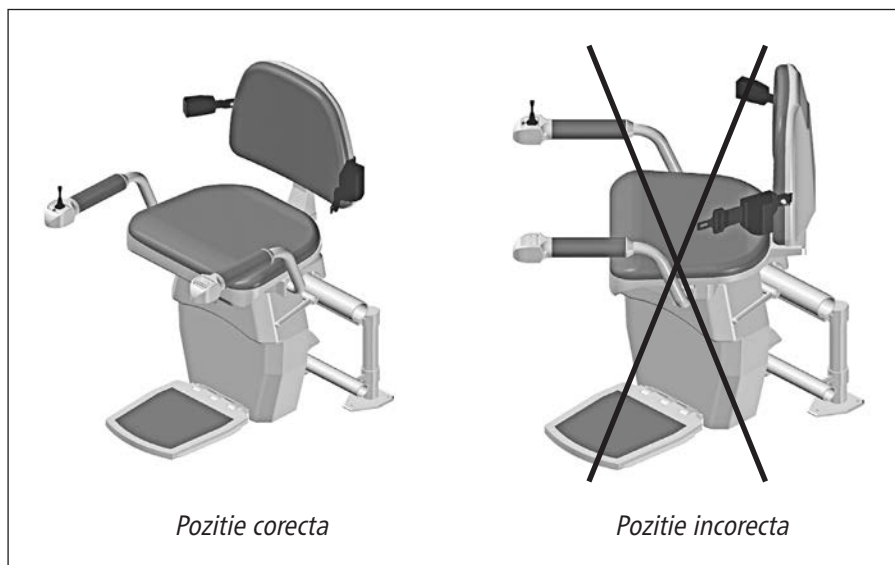


Fig. 6

- dupa incheierea deplasarii se coboara de pe lift si se pliaza astfel:
- se ridica sezutul ③, bratele ② si ⑦ se apasa manerul ⑥ fig. 5, dupa care cu ajutorul telecomenzii se trimite liftul in zona de parcare

Ledul ⑬ fig. 4 foloseste pentru a semnaliza dupa un anumit cod (aprinderi intermitente) orice eventuala disfunctionalitate.

Comunicand acest cod (de cate ori se aprinde si se stinge ledul) firmei autorizate pentru intretinerea liftului se poate interveni mult mai repede si eficient pentru remedierea situatiei respective.



Pentru a evita unele accidente neplăcute, liftul este prevăzut cu senzori de obstacole atât pentru calea de rulare cât și pentru trepte. În momentul acționării unui astfel de senzor (în cazul în care liftul lovește un obstacol aflat pe trepte sau pe calea de rulare), deplasarea liftului în sensul respectiv de mers se întrerupe, permitând deplasarea liftului în sens invers pentru a se putea îndepărta obstacolul. Zonele de pe lift prevăzute cu senzori pentru obstacole sunt prezentate în fig. 7.

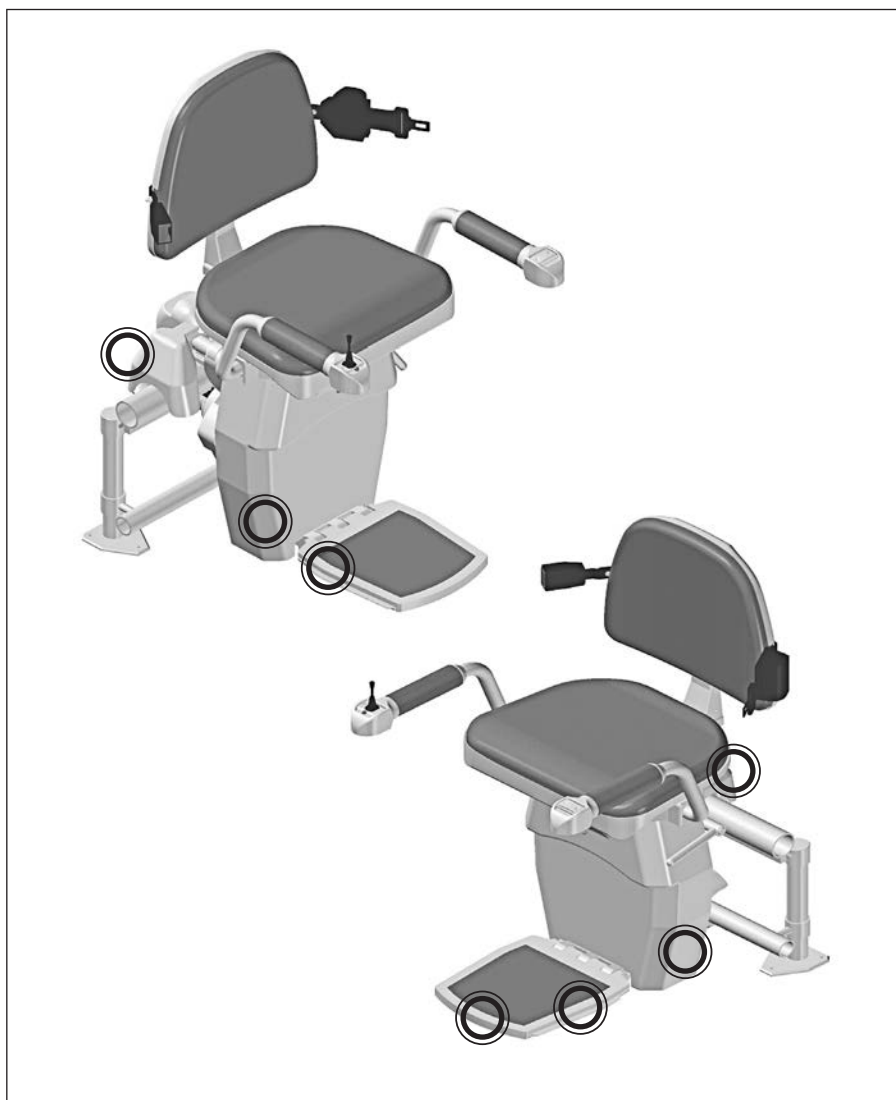


Fig. 7

Informațiile referitoare la caracteristicile liftului, data fabricației, seria de fabricație și producător se pot citi pe etichetele montate sub șezut, după cum urmează:

		Member of HAWLE GROUP INTERNATIONAL	
Dieser Treppenlift ist für maximal 1 Person ausgelegt ! The save working load of this lift is one person only !			
Max. Gewicht Max. weight	125 kg	Hersteller / Manufacturer HAWLE H S.R.L., Biled	
Baujahr Manufactured		Vertrieb / Distribution HAWLE Treppenlifte GmbH Am Bacherbusch 1 D - 53809 Ruppichteroth Germany	
Serien-Nr. Serial-no.		Tel. 00 49 (0) 2295 / 90 93 40 Fax. 00 49 (0) 2295 / 90 93 41 www.hawle-treppenlifte.de	
Farb-Nr. (RAL) Colour (RAL)			

4.2 MASURI PREVENTIVE INAINTEA UTILIZARII

- verificati ca atat scaunul cat si bratele sa fie folosite in pozitie corecta de mers conf. fig. 6.
- verificati inainte de folosire ca nu sunt obstacole atat pe sina cat si in zona de deplasare a liftului.
- folosiți liftul numai dupa inlaturarea acestor obstacole.
- aveti grija sa nu atarne haine care sa fie prinse de lift.
- țineti picioarele numai pe suportul pentru picioare si nu intindeti picioarele peste acesta.
- în timpul mersului tineti mainile pe bratele liftului.
- utilizați întotdeauna centura de siguranță atunci când vă deplasați cu liftul de trepte
- stati corect pe lift, nu va aplecati nici in fata nici in spate.
- optional, dupa utilizare scoateti cheia din contact si tineti-o in loc sigur ca liftul sa nu fie utilizat de copii sau alte persoane neavizate.

- verificati sa nu fie decuplata sursa de incarcare a bateriilor, acest lucru este arătat de LED-ul albastru.

4.3 INTERDICTII

- mersul in picioare pe lift
- folosirea liftului in caz de incendiu
- asezarea liftului in locuri cu umiditate ridicata sau unde ar putea veni in contact cu apa
- stropirea acestuia cu lichide
- murdărirea sau ungerea elementelor de comanda
- transportul a mai mult de o persoana in acelasi timp
- transportul de materiale inflamabile
- transportul de obiecte cu liftul
- depasirea sarcinii maxime

In situatia in care liftul nu opreste la capatul sinei pe lamelele de incarcare, pe limitatorul de capat de cursa si nici pe opritorul mecanic, se va activa REED-ul de avarie care nu permite deplasarea liftului in nicio directie. Pentru dezactivarea REED-ului de avarie se indeparteaza liftul de statia de incarcare utilizand roata de mana pe care ati primit-o odata cu liftul (fig. 8)

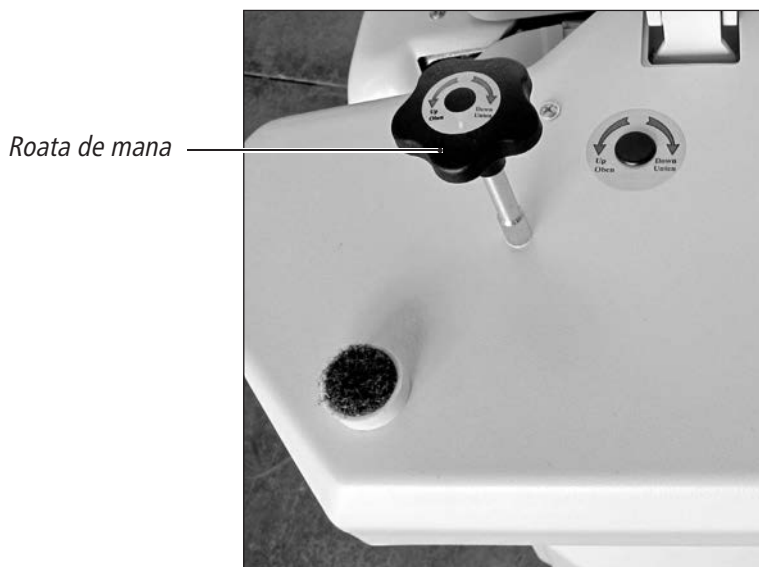


Fig. 8

5. INTRETINERE

5.1 DE CATRE UTILIZATOR

Singurul lucru pe care trebuie sa-l faca utilizatorul este sa tina liftul si calea de rulare curata.



Este deosebit de important sa nu fie praf pe CALEA DE RULARE deoarece este preluat de role si in timp se imprima in vopsea, AVÂND CA EFECT DETERIORAREA ACESTEIA.

Se recomanda urmatoarele:

- dupa aprox. 10 utilizari dar nu mai mult de 3 zile sa se curete calea de rulare cu o carpa umeda si alcool tehnic sau altă soluție necorozivă
- daca liftul nu s-a folosit o perioada mai lunga inainte de pornire se va curata calea de rulare si se va aspira praful din dreptul rolor
- se interzice spalarea sau curatirea cremalierii, aceasta avand pe ea vaselina de la montaj

Daca totusi nu s-au respectat cele de mai sus, in cazul in care praful nu s-a imprimat inca, este necesară interventia unei persoane autorizate pentru curatarea rolor de plastic.



LIFT PENTRU EXTERIOR MODEL HW11:

Dacă liftul nu este utilizat, este necesar să acoperiți liftul cu husa de protecție furnizată. Doar în acest fel liftul este protejat împotriva tuturor condițiilor meteorologice.

5.2 DE FIRME AUTORIZATE

In timpul garantiei la o utilizare corecta a liftului si intretinerea corespunzatoare a curateniei căii de rulare precum și a reviziilor anuale, nu ar fi necesara nicio altă intervenție. Daca totusi apar anumite nereguli se va contacta firma care a instalat liftul. Dupa perioada de garantie se recomanda o verificare anuala a liftului de catre o firma autorizata de producator.

5.3 LISTA DE INTRETINERE

5.3.1 PIESE DE UZURA

Piese de uzura la care recomandăm verificarea sunt:

- toate rolele de ghidare și susținere din plastic
- pinionul de antrenare
- alte repere la care s-ar observa urme vizibile de uzura

5.3.2 DISPOZITIVE DE SIGURANTA

La dispozitivele și piesele de siguranță se verifică atât integritatea lor cât și a sigiliilor. Acestea se regăsesc într-o anexă a cărții tehnice care se găsește la firma autorizată de producător să execute întreținerea acestui model de lift. Numai firmele autorizate au voie să facă verificarea dispozitivelor de siguranță.

ANEXA 1

INFORMAȚII DESPRE PRODUS

Model:
Seria:
Data achiziționării:

INFORMAȚII DESPRE INSTALATOR

Denumirea firmei:
Persoana de contact:
Sediul:
Telefon:
Fax:
E-Mail:

INFORMAȚII DESPRE CUMPĂRĂTOR

Numele:
Adresa:
Telefon:
E-Mail:



HAWLE Treppenlifte GmbH
Am Bacherbusch 1
D-53809 Ruppichteroth

Telefon +49 / (0) 22 95-90 79 4-0
Telefax +49 / (0) 22 95-90 79 4-99

office@hawle-treppenlifte.de
www.hawle-treppenlifte.de